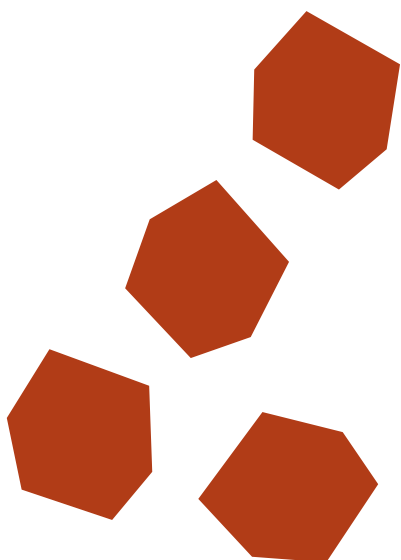


Instruction Manual

Useful information for your apartment.

Content

1. Instruction Manuals

1.1 Kitchen appliances

COMBAIR SE	4
COMBI-STEAM XSL	4
Induction hob	5
Induction wok	5
Cooker hood	6
Fridge	7
Freezer	7
Dishwasher	8

1.2 Laundry

Washing machine	9
Tumbler	9

1.3 Fireplace

a) Ground floor apartments – Lounge Fire, bioethanol	10
b) Top apartments – Fireplace	12

1.4 Sliding Doors

Sliding doors – ground floor apartments	13
Sliding doors – top apartments	15

1.5 Video Entry Door System 17

2. Technical information for the building

2.1 Heating

Under floor heating	18
Room thermostat	18
Heating meter	19
Heating distributor (in purpose built cupboard)	19

2.2 Heat Recovery Ventilation System

Incoming and outgoing air, upkeep	20
Regulating the system in your unit	20

2.3 Special plumbing installations

Water decalcification system (in the utility room)	21
Garden and terrace water taps	21
Pipe heating tape for water distributor	22
Water meter	22

2.4 Electricity

Electricity meter (in the technical appliance room)	23
Fuse box (in each apartment)	24

2.5 Media

TV cable network (in the technical appliance room)	25
Land line connection and telephone distribution box (in the technical appliance room)	26
Multimedia connection (in rooms)	27
Multimedia station (for the whole apartment)	27

2.6 Elevator

OTISLINE	28
REM (remote elevator monitoring) – reassurance for lift passengers	28
Lift, ground floor apartments	28
Lift, top apartments	29

3. General Instructions

3.1 Aluminium balustrade and railings	31
3.2 Sun awnings	32
3.3 Wintergarten	32
3.4 Garage	33

Content

4. Garden Upkeep

Cutting the grass	34
Sweeping leaves	34
Watering	34

5. Building Upkeep

Non-opening window front	35
Areas between the covered garage and the apartment	35
Covered parking area	35
Winter services	35
Green roof cover	35

6. Waste Disposal

Used paper	36
Household refuse	36
Disposal of glass, aluminium etc.	36

7. Service Providers

Management company	37
Caretaking company	37
Security Systems	37
Gardener	37
Maintenance company for green roof cover	37
Heat recovery ventilation system	37
Heating	38
Multimedia	38
Electrical installations	38

8. Annex: Manufacturer's user manual

Lounge Fire, bioethanol	39
Fireplace	51
Video Entry Door System	61
Heat Recovery Ventilation System	73
Heat Recovery Ventilation System, instruction sheet	93
Special plumbing installations	94

1. Instruction Manuals

1.1 Kitchen appliances COMBAIR SE



<https://www.vzug.com/ch/en/product/ch-Catalog/2101600003>

COMBI-STEAM XSL



<https://www.vzug.com/gb/en/product/gb-Catalog/2300571002>

1. Instruction Manuals

Induction hob



www.vzug.com

Induction wok



<https://www.vzug.com/ch/en/product/ch-Catalog/3108800105>

1. Instruction Manuals

Cooker hood



<https://produkte.wesco.ch/de-de/Product/Index/quadro%205?pCtgy=quadro%205&path=WebCatalog%2FKuluWeb%2FInselhauben#filter-ProductGroup1=Inselhauben&filter-ProductFamily=quadro%205>

(instructions only in German or French)

1. Instruction Manuals

Fridge



<http://www.siemens-home.bsh-group.com/uk/products/refrigeration-and-freezing/fridge-freezers>

(enables you to search for the instruction manual on the Siemens site, the model number is required)

Freezer



1. Instruction Manuals

Dishwasher



<https://www.vzug.com/ch/en/product/ch-Catalog/4105000063>

1. Instruction Manuals

1.2 Laundry Washing machine



<https://www.vzug.com/ch/en/product/ch-Catalog/1101600001>

Tumbler



<https://www.vzug.com/ch/en/product/ch-Catalog/1201000001>

1. Instruction Manuals

1.3 Fireplace

a) Ground floor apartments – Lounge Fire, bioethanol



Before operating your decoflame® bioethanol fire, please read and familiarise yourself with the the instructions and safety regulations.

Safety

Safety is of utmost priority when dealing with open fire. All decoflame® fireplaces are designed, manufactured and quality tested in Denmark; product safety and user friendliness are of paramount importance. The unique decoflame® burner is subjected to the strictest tests and the closing mechanism manually adjusted before leaving the factory.

Positioning

Decoflame® fireplaces are primarily for indoor use. Position your fireplace on a level, solid floor surface at a safe distance (at least one meter) from curtains, blinds and similar textiles or other flammable objects.

Position your fireplace **BEFORE** lighting – never light the combustible fuel in a burner that is not properly positioned. Do not move the fireplace while it is lit!

When positioning the fireplace, ensure that it is not standing in a place exposed to any draught, as bioethanol is a volatile fuel – only the vapours are burning when lit.

NEVER touch the burner or the flames, and never blow on the fire.

DO NOT position the fireplace in a wall niche or under shelves, or such like. When in use, the glass screens become warm due to the upward circulation of heat.

DO NOT cover the fireplace or place anything on top.

DO NOT place any objects on or around the burner.

1. Instruction Manuals

Operation

The lighting and extinguishing of the fire in your decoflame® World Plaza™ fireplace must be carried out exclusively according to the description.

Open a bottle of bioethanol and fill the reservoir of your decoflame® World Plaza™ burner to the 'max' level indicator. Use a funnel to ensure that nothing is spilled. We recommend that the burner is re-filled before each use, as this facilitates lighting.

Under no circumstances should the fire be lit if any bioethanol has been spilled or spattered, or if the reservoir has been over-filled.

DO NOT re-fill the burner reservoir as long as it is still warm.

If the burner reservoir is only filled to half full or only to the 'min' level indicator, bioethanol vapours will fill out the remainder of the reservoir. If this gas accumulation were to be lit, it would cause a tiny explosion.

Should it be necessary to extinguish the fire before the burner is empty, please adhere **SCRUPULOUSLY** to the following instructions:

Place the hole in the handle, supplied with your fireplace, on the stud of the burner lid and slide the lid to a closed position by pulling it in a continuous, decisive movement towards yourself. In this way, the oxygen supply is interrupted immediately and the flames are extinguished. Should you not succeed at the first attempt, try again until the flames are extinguished. **DO NOT** attempt to blow out the fire!

DO NOT mix bioethanol with other fuels.

The surface of the burner can be cleaned with household detergent or a little bioethanol. The 3M sponge, delivered with your fireplace, can be used to brush the surface of the burner (always brush in the direction of the grain). Use glass cleaner and a soft, lint free cloth or kitchen paper to clean the glass screens.

How long will a litre of bioethanol burn?

The burning time in a decoflame® burner is between 4 to 8 hours, depending on the size of the burner, the room ventilation and the setting of the flame intensity.

[Link to the manufacturer's user manual](#)

1. Instruction Manuals

b) Top apartments – Fireplace



- You can burn hard or soft wood in your fire. However, please be aware that in comparison to hard wood, soft wood produces 40% less energy when burning.
- For optimal heat efficiency and eco-friendliness, use well dried birch or beech logs.
- The weight as well as the volume of the wood is important for optimal burning efficiency. We recommend using 33cm logs [can be ordered from the local forester to this standard size] weighing between 0.5 to 1 kg. Avoid large logs, as they don't burn as well (they just smoulder) and cause more smut and soot to adhere to the glass.

Laying a fire

To provide enough combustion air for the logs to burn well, these should be arranged in the middle of the grate in a suitable manner (criss-cross). Begin with 1 to 1.5 kg kindling and lay 2 to 4 kg of logs on top. Set light to the wood with the help of 2 firelighters. Other arrangements are, of course, possible, but the recommended amount of wood should be adhered to.

Lighting a fire

After laying the wood stack, you can then light the fire as follows:

1. Open the smoke extraction vent completely.
2. Open the fresh air vent completely.
3. Set light to the wood and, once the fire has established itself, close the screen. When closing the screen, make sure that the frame is clear of debris.

<http://www.feuerparadies.ch>

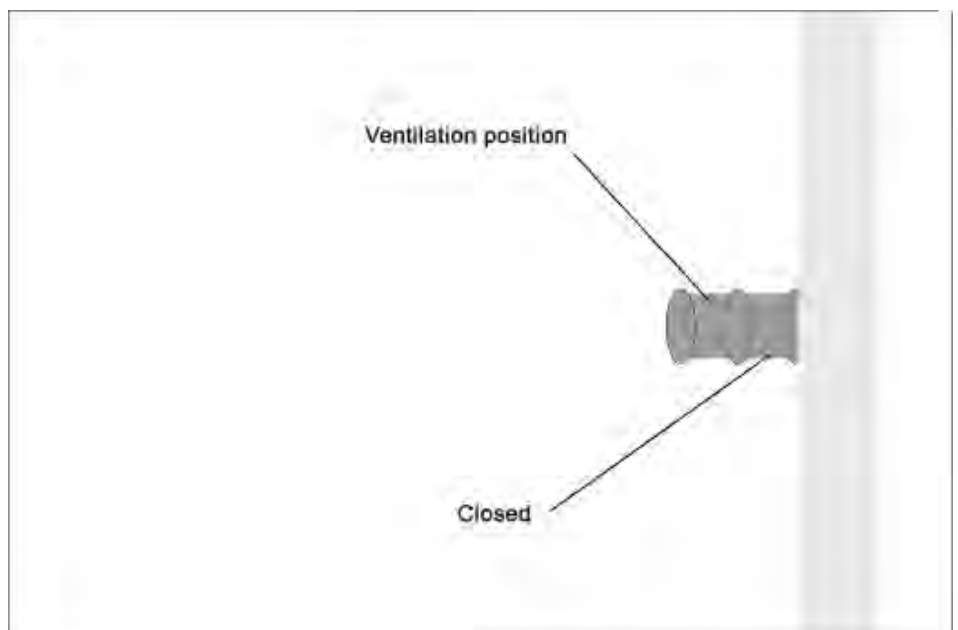
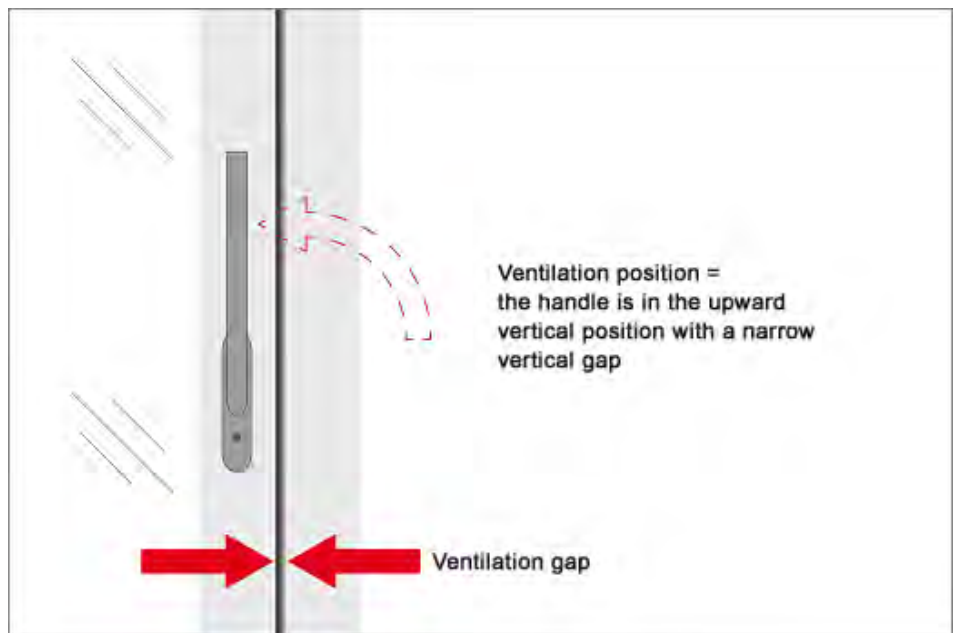
[Link to user instructions \(PDF\) \(German, French and Italian only\)](#)

1. Instruction Manuals

1.4 Sliding Doors

Sliding doors – ground floor apartments

The sliding door to the covered patio is equipped with the system «HS-Portal» from «Siegenia-Aubi». In the ventilation position, the door leaves a vertical ventilation gap open. In this position, the door cannot be opened from the outside. Optimum air exchange is therefore possible at the turn of the door handle.



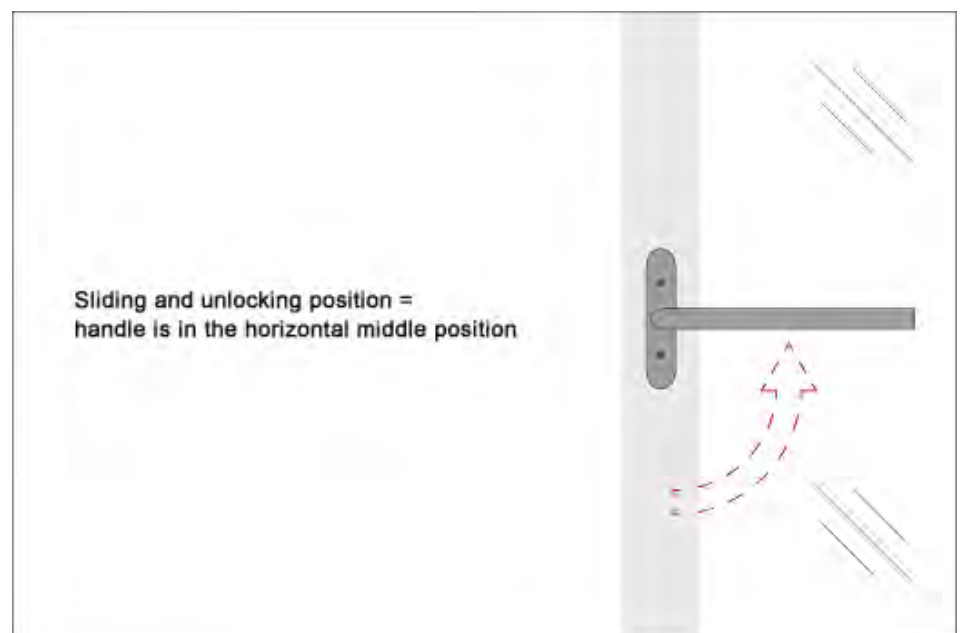
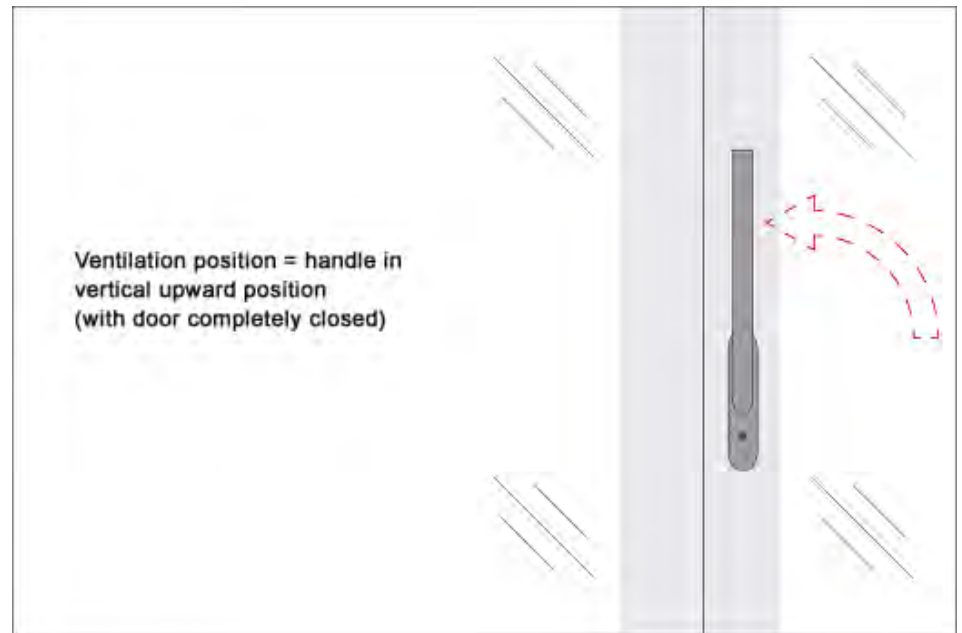
1. Instruction Manuals



1. Instruction Manuals

Sliding doors – top apartments

Both sliding doors on the upper floors of the top apartments are equipped with the «Roto Patio Life» system. By turning the handle upwards, the upper seal of the sliding door is opened. The ventilation gap is protected, keeping out dirt and preventing rain and insects from entering.

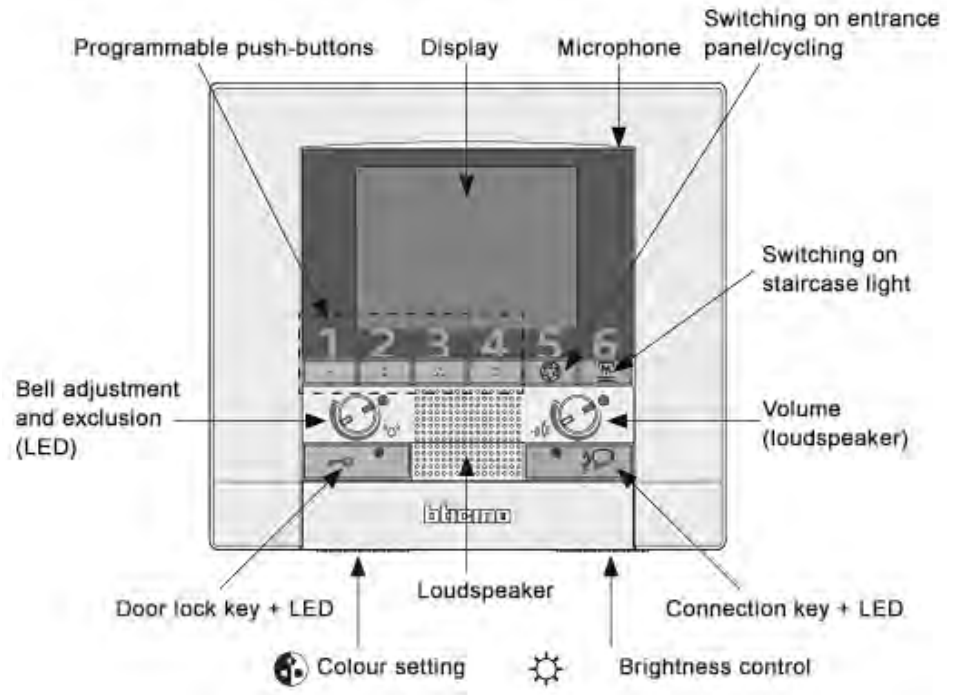


1. Instruction Manuals



1. Instruction Manuals

1.5 Video Entry Door System



<http://www.legrand.ch>

[Link to user manual \(PDF\)](#)

2. Technical information for the building

2.1 Heating

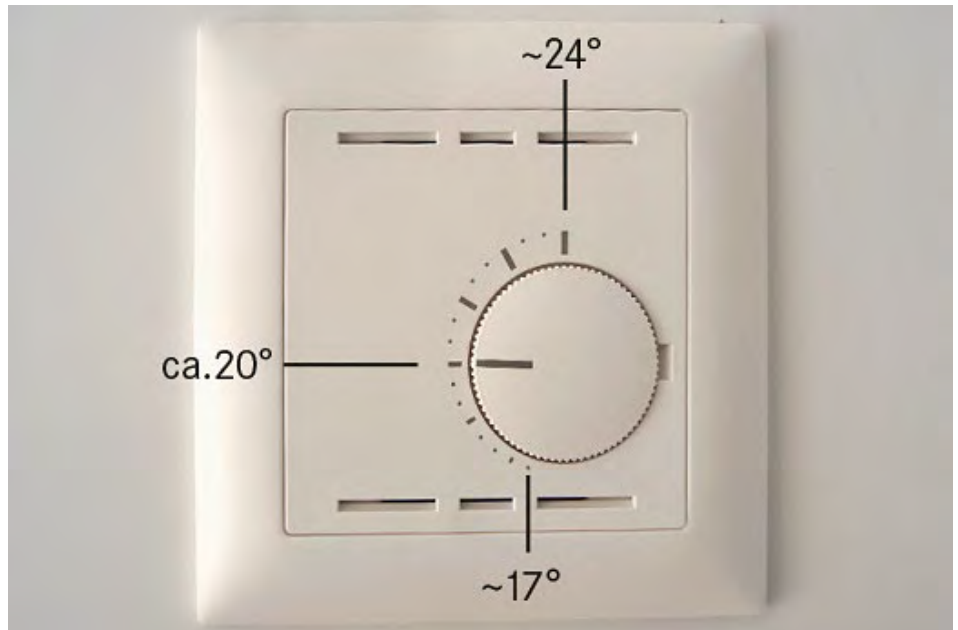
Under floor heating

The Hüglipark complex is supplied with geothermal energy. This technology is environmentally friendly and lowers running costs.

In the living areas, under floor heating provides comfortable warmth. The heating coils under the parquet floor distribute the heat effectively throughout the room, and the absence of radiators enable furnishings to be arranged without restriction.

Room thermostat

The desired room temperature can be set individually in each room using the room thermostat. As soon as the required temperature has been reached, the under floor heating will shut off automatically. It is therefore possible that, even during the heating period, floors may feel cool to the touch.



2. Technical information for the building

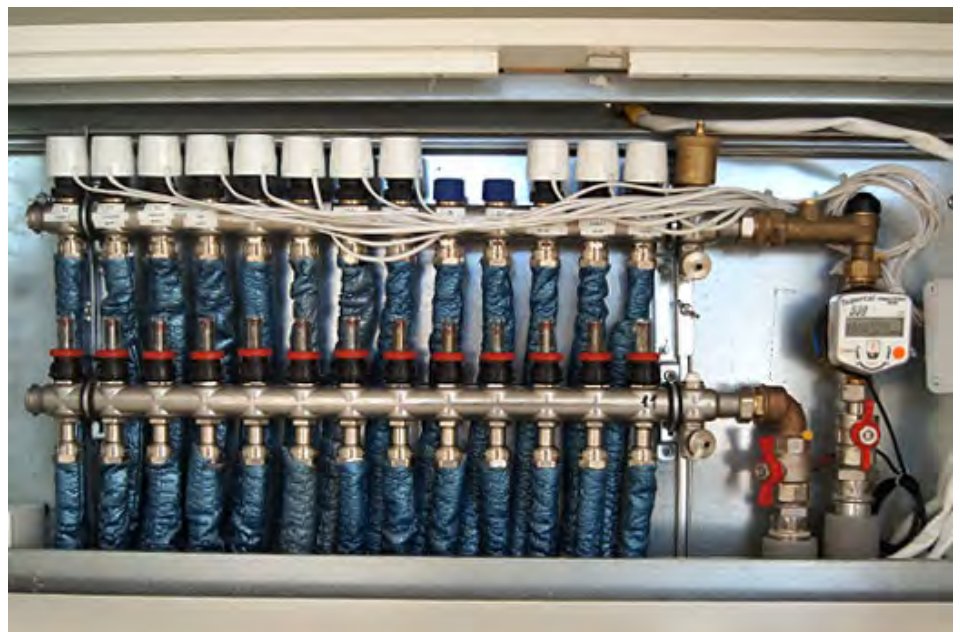
Heating meter

Consumption for your unit is measured in the cellar and the apartment and [the meter] is read remotely by a specialist company. The HügliPark management company work out your utility costs based on this information.



Heating distributor (in purpose built cupboard)

Adjustments to the heating distributor can only be carried out by a qualified heating technician.



2. Technical information for the building

2.2 Heat Recovery Ventilation System

Incoming and outgoing air, upkeep

Fresh, filtered air enters through the filter to the ventilation fan in your cellar, this is then supplied via an air distribution network to every room. Moist, stale air from kitchens and bathrooms is extracted and expelled to the atmosphere. Before the air reaches the outside, the heat exchanger recovers up to 90% of the heat in the extracted air, which is then used to temper the incoming air supply.

Only through regular upkeep and service can efficient operation, and therefore optimum heat recovery, be guaranteed. For this, the incoming and outgoing air filters in the ventilation system must be replaced. As the apparatus is located in the cellar of each unit, it is necessary for the systems technician to be allowed access once a year. The specialist company will make direct contact, with appropriate notice, for this purpose.

Regulating the system in your unit

In houses with high quality insulation, natural air flow is not possible. Therefore, the ventilation system should be left to operate constantly – every day, around the clock.

The operating panel for the airing system is to be found in the built-in closet.

Operating instruction:

[Link to user manual \(PDF\)](#)

[Link to instruction sheet \(PDF\)](#)

<https://www.zehnder-systems.ch/de/produkte-und-systeme/komfortable-raumlueftung>



2. Technical information for the building

2.3 Special plumbing installations

Water decalcification system (in the utility room)

According to the IWB, (water provider) the water hardness in Basel and Binningen is 16-17 fH°. The integrated decalcification system is, according to the manufacturer, set at approx. 8 fH°.



Technical details (only in German)

Garden and terrace water taps

The water tap for the garden or the terrace is frost safe. This means, it does not have to be emptied in winter. Water consumption from this tap is measured on the personal water meter for your unit.



2. Technical information for the building

Pipe heating tape for water distributor

In order for hot water to be instantly available despite the distance to the centralised heating system, the water pipes will also be heated with heating tape.



Water meter

Personal warm and cold water consumption is measured in the cellar and read remotely by a specialised firm. The Hüglikpark management company work out your utility costs based on this information.



2. Technical information for the building

2.4 Electricity

Electricity meter (in the technical appliance room)

The electricity consumption within the unit will be read by the EBM (electricity provider) from your personal meter installed in the technical appliance room. You will be billed directly by EBM for your personal consumption.



2. Technical information for the building

Fuse box (in each apartment)



2. Technical information for the building

2.5 Media

TV cable network (in the technical appliance room)

The Department of Underground Construction and Environment, GGA ('Gemeinde Binningen, Tiefbau und Umwelt, Ressort GGA') at the local authority in Binningen, is responsible for the cable antenna facility.



2. Technical information for the building

Land line connection and telephone distribution box (in the technical appliance room)

1. After the Tenant has registered with his provider of choice i.e. Swisscom, Sunrise, InterGGA etc., a private telephone number will be issued.
2. After this process has been completed, the provider will activate the number and inform the customer to which terminal ('Klemme') in the telephone distribution box the connection must be made. The telephone distribution box is to be found in the technical appliance room.
3. The appointed electrician, preferably from Alpiq (see 'Service Providers'), will connect the landline to the corresponding terminal and test the connection.
4. Access to the technical appliance room is only possible with a key, of which the caretaker and the management company have a specimen.
5. All costs incurred through setting up and use of a telephone line are to be covered by the Tenant.



2. Technical information for the building

Multimedia connection (in rooms)



Multimedia station (for the whole apartment)

The central multimedia box is to be found in the built in closet.



2. Technical information for the building

2.6 Elevator

To ensure compliance with OTIS quality standards and procedures, all maintenance work will be carried out by qualified, trained mechanics, supervised by OTIS experts. Every 5 years, an OTIS controller (Auditor) will carry out an inspection to ascertain the general state and safety of the equipment.

OTISLINE

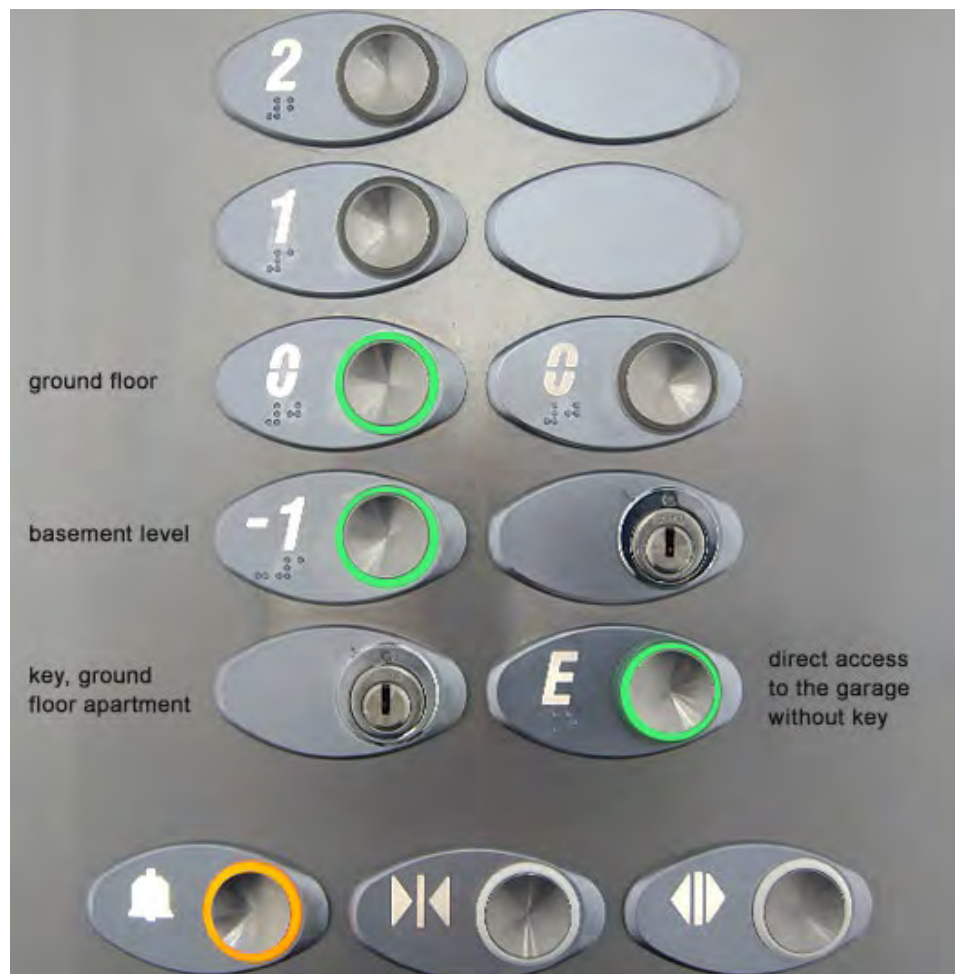
OTISLINE – OTIS centralised communications – is manned around the clock 365 days of the year. When a call or notification of an incident is received, a service technician will be despatched where necessary. Every call is documented and followed on the OTISLINE computer system, so that reaction time to a call can be monitored.

REM (remote elevator monitoring) – reassurance for lift passengers

If a person using the lift is trapped, he can speak directly to the OTIS alarm centre OTIS-LINE. OTISLINE maintains contact with the trapped person, reassures him and informs him of the technician's expected arrival time.

Lift, ground floor apartments

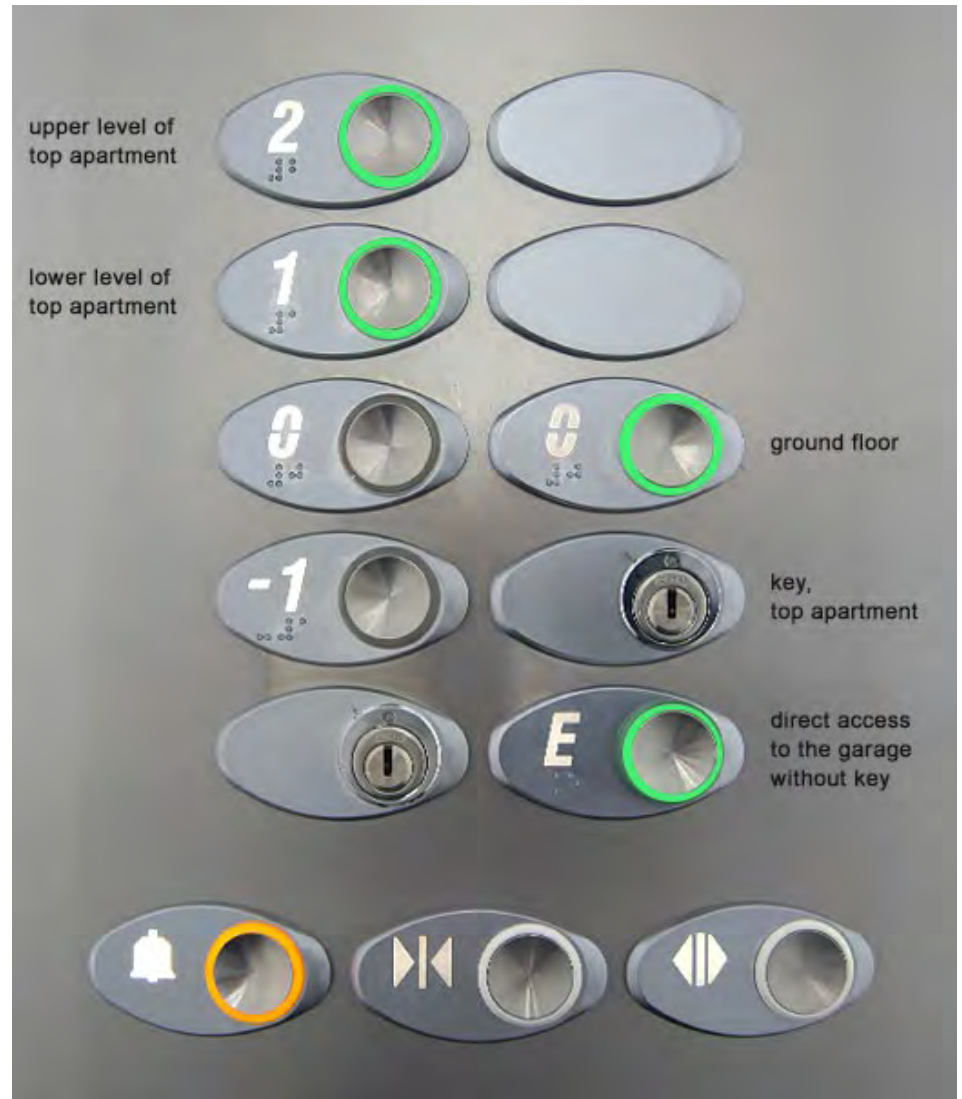
The lift can only be used in conjunction with your personal apartment key. To activate the lift and reach the required floor (as in diagram below), all that's required is a short turn of the key in a clockwise direction.



2. Technical information for the building

Lift, top apartments

The lift can only be used in conjunction with your personal apartment key. To activate the lift and reach the required floor (as in diagram below), all that's required is a short turn of the key in a clockwise direction.



2. Technical information for the building



Lift goes down to the ground floor where it waits for 20 seconds, if no one enters, the door closes.

3. General Instructions

3.1 Aluminium balustrade and railings

Balustrades and railings on all balconies and loggias in the top apartments are clad in aluminium. In order to protect the smooth, damageable surfaces, it is forbidden to place flower pots or other objects on them.



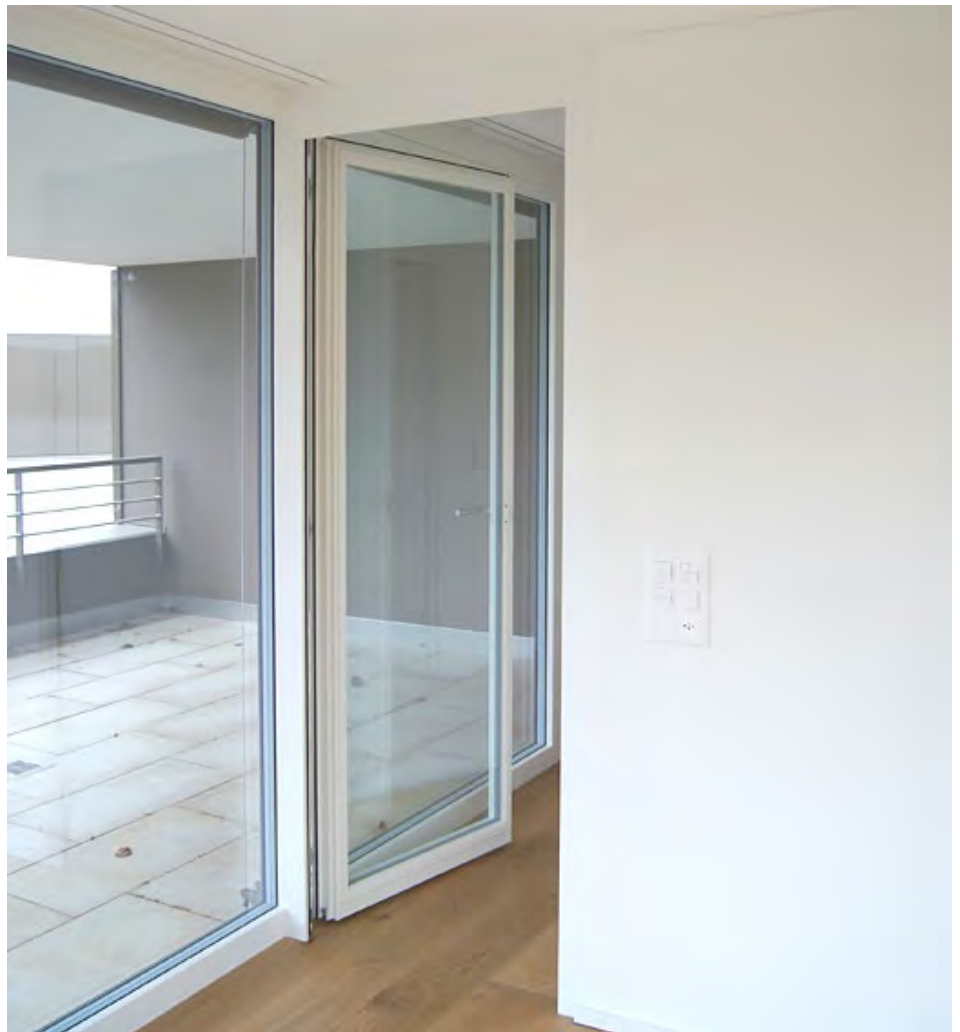
3. General Instructions

3.2 Sun awnings

Sun awnings must be retracted in case of impending bad weather and/or during absence from your apartment for any period.

3.3 Wintergarten

The conservatory or sun room (known here as 'Wintergarten') is not heated, but has been insulated to a high standard. If the doors to the adjoining, heated rooms are left open, the Wintergarten can be used the whole year round in the same manner as any other room (for instance, as office space).



3. General Instructions

3.4 Garage

Carrying out welding or repair work in the parking area is not allowed. Handling petrol and storing spare/unused tyres or cleaning materials in the open areas is strictly forbidden. Your personal metal cabinet is to be used for storage purposes.



4. Garden Upkeep

Generally speaking, the garden area in the whole complex will be cared for by an external gardener. However, if you prefer to keep your garden area private, or if you would enjoy taking care of the garden yourself, please contact the management company to discuss.

Cutting the grass

Your lawn will be mowed every 2 weeks, the cuttings will be removed. The cost for this service has been calculated as part of the monthly utility costs ('Nebenkosten').

Sweeping leaves

Where needed, your whole garden area will be tended to 4 times a year. Leaves and other garden waste will be disposed of. Borders will be weeded, shrubs and climbing plants will be cut back. Trees and shrubs will be fed and fertilised. The tenant is responsible for cleaning and clearing all patio areas belonging to the unit.

Watering

The gardener will take care of watering your garden when needed. 50 working hours a year have been calculated for this. It is left to the tenant's discretion as to whether the garden needs to be more intensively watered.

5. Building Upkeep

Non-opening window front

The fixed glazing on the ground and first floors will be cleaned twice a year, with the use of special equipment, by the caretaking company. The costs for cleaning are included in the utility costs ('Nebenkosten'). It is possible to order an additional window cleaning service from the caretaker, the costs for this will be covered by the tenant.

Areas between the covered garage and the apartment

Glass doors, lift cabin and floors will be cleaned by the caretaking company once a week. The cost is included in the utility costs ('Nebenkosten').

Covered parking area

The whole parking area will be cleaned by the caretaking company every 2 months. The cost is included in the utility costs ('Nebenkosten').

Winter services

Snow clearing, gritting/spreading salt will be carried out by the caretaking company.

Green roof cover

The flat roof of each house has been planted with roof green. This extensive cover ensures a comfortable climatic environment in the rooms of the top floor apartments below.

The roof cover will be maintained on a once yearly basis: weeds and errant growth will be removed, bald patches re-sown and planting adjusted to offset damage by wind. In addition, all gutters and drains on the roof, as well as loggia emergency overflows, will be checked and flushed out.

The flat roofs can only be reached via the top apartment terraces. The company responsible for carrying out the work will get in touch in advance to inform the respective tenant when access via the apartment to the terrace will be necessary.

6. Waste Disposal

Used paper

Before putting out cardboard and paper to be collected and recycled, tie in separate bundles with string and place on the pavement in front of the building – at the earliest the evening before the monthly collection day. Special bags, which can be purchased in rolls of 10 at all post offices, can also be used. Paper for recycling is collected by the local authority free of charge. For collection dates, please check the pick-up schedule for 'Westplateau' (see link below):

<http://www.binningen.ch>

Household refuse

Private garbage containers are to be found stationed at «Im Hügliacker» and «Ob dem Hölzli». The containers are emptied by the local authority once a week on Wednesdays. Household refuse bags can be placed in the container any day of the week. However, all bags must have the appropriate garbage sticker affixed. For the cost of such stickers and where to buy, please see the official list by clicking on the link below:

<http://www.binningen.ch>

Disposal of glass, aluminium etc.

3 official recycling banks are located in the vicinity:

- At the corner of 'Im Kirschgarten' and 'Tiefengraben'
- Neubadstrasse in Basel, opposite the post office, house number 150
- Benkenstrasse in Binningen, opposite house number 38

7. Service Providers

Management company

Please contact the management company for all queries, requests and complaints:

Bächtiger Liwoba Immobilien
Mrs Sylvia Menz
St. Alban-Anlage 46
CH-4052 Basel
Telephone 061 378 82 22

Caretaking company

Prodoba AG
Parkstrasse 5
CH-4102 Binningen
Telephone 061 421 80 97
Fax 061 421 80 56
E-Mail info@prodoba.ch

Security Systems

Universal Security GmbH
Steinenvorstadt 33
CH-4051 Basel
Telephone 061 373 11 66
Fax 061 373 11 67
E-Mail info@universalsecurity.ch

Gardener

VIVA Gartenbau AG
Bündtenmattstrasse 59
CH-4102 Binningen
Telephone 061 302 99 02
Fax 061 302 99 07
E-Mail mail@viva-gartenbau.ch

Maintenance company for green roof cover

VIVA Gartenbau AG
Bündtenmattstrasse 59
CH-4102 Binningen
Telephone 061 302 99 02
Fax 061 302 99 07
E-Mail mail@viva-gartenbau.ch

Heat recovery ventilation system

Lutec GmbH
Bahnweg 14
CH-4202 Duggingen
Telephone 061 721 77 88
Fax 061 721 77 12
E-Mail info@lutec.ch

7. Service Providers

Heating

R. Häsler AG
Heizungen Lüftungen Alternativenenergie
Matthäusstrasse 5a
CH-4057 Basel
Telephone 061 692 00 40

Multimedia

Saphir Group AG
Kanalstrasse 21
CH-4415 Lausen
Telephone 061 926 55 55
Fax 061 926 55 56
E-Mail info@saphirgroup.ch

Electrical installations

Alpiq InTec West AG
Hammerstrasse 47
CH-4410 Liestal
Telephone 061 927 67 67
Fax 061 927 67 68
E-Mail info.ait.liestal@alpiq.com

USER MANUAL

INSTALLATION GUIDE

|

User Manual

decoflame® bioethanol

fireplace series

World

English



It is imperative that you read this manual before using the product

Keep the manual in a safe place for future reference

Congratulations on your new decoflame® bioethanol fireplace.

IT IS VERY IMPORTANT THAT YOU READ THE ENTIRE INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS AND ADHERE TO THE SAFETY MEASURES DESCRIBED HEREIN.

DECOFLAME CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY ACCIDENTS OR DAMAGES CAUSED AS A RESULT OF NON-ADHERANCE TO THESE INSTRUCTIONS.

TABLE OF CONTENT

SAFETY	4
POSITIONING	4
OPERATING INSTRUCTIONS.....	5
MAINTENANCE	7
QUESTIONS AND ANSWERS	7
INSTALLATION GUIDE	10
SPECIFICATIONS.....	11
World Plaza	11
World Empire	11

SAFETY

Naturally, safety is imperative dealing with open fire. All decoflame® fireplaces are designed, manufactured and quality-tested in Denmark with highest product safety and user-friendliness in mind. Our fireplaces feature a unique and design-protected decoflame® burner which is thoroughly tested and its closing mechanism manually adjusted prior to leaving the production line.

Your decoflame® fireplace has been technically engineered to offer not only beautiful design but also functionality and safety. **DO NOT** amend, add or omit any parts or components of this fireplace as this will void your warranty. - Please strictly adhere at all times to all safety measures and installation instructions described in this manual.

POSITIONING

The World Series is primarily intended for indoors use. It can be positioned, however, on a balcony or terrace as well (it should not be kept exposed to the elements, though). Make sure

that the fireplace is placed on a level, solid floor surface with a distance of at least one metre (40 in) from curtains, sun shades and similar textiles or other inflammable objects.

Choose a position for the World before you light it. **DO NOT** move the fireplace while it is lit.

Also, choose a position for your fireplace which is not exposed to any draught, as bioethanol is a volatile fuel. In fact, only the vapour of the bioethanol is burning when lit. You should not touch the flames of the lit fireplace or blow into the flames, as this will cause the flames to escape from the fireplace and they will become uncontrollable.

DO NOT place any valuable paintings or electronic equipment like *TV screens* or *speakers* above the fireplace. The warm air from the fire will rise upwards and might damage anything in its way.

DO NOT recess the World fireplace into any niche or place it below shelving.

You may use this fireplace in conservatories only if their ambient temperature does never exceed normal room temperature.

The fireplace must not be used in a room constructed of highly inflammable material.

Always keep a safety distance of at least 30 cm (12 in) from a lit fireplace.

When lit, the glass screens will be warm, as the heat is led upwards. **DO NOT** place anything on top of your fireplace.

Do you have children or pets in the home? If so, make sure an adult keeps an eye on them at all times during operation of your fireplace and never leave your fireplace unattended when it is lit.

If in doubt, please contact Decoflake.

OPERATING INSTRUCTIONS

ALWAYS light and extinguish your decoflake® fireplace in a safe manner. **ONLY** adults may light and extinguish the flames.

All decoflake® bioethanol fireplaces are designed and manufactured exclusively for use with bioethanol of highest purity (at least 96% but not more than 97.5%). **DO NOT** use any other fuel or materials or bioethanol of inferior quality as this will void your warranty.

We supply our own carefully chosen decoflake® bioethanol. Please ask for sourcing options at your fireplace retailer.

Open a bottle of bioethanol and fill the fuel into the burner up to the max. level indicator. You can use a funnel or a pump in order to avoid spilling. We recommend that you refill the burner every time you wish to use the fireplace as this will make lighting it easier.

Never light a fireplace if you have spilled bioethanol outside the burner.

In case of spillage, wipe off any excess bioethanol from the burner and surrounding surfaces and empty the safety chamber underneath the burner. Then, wash your hands thoroughly before lighting the bioethanol vapours (**danger of burns to your skin**).

Use a long fireplace match or a fireplace lighter to light the vapours.
Keep an appropriate distance when lighting the fireplace.

DO NOT smoke when filling the burner with bioethanol.

DO NOT – under any circumstances – refill the burner when it is in use or still hot from previous use.

DO NOT light the burner in case you have overfilled it! Partly empty the burner and the safety chamber underneath from any excess bioethanol.

We recommend that you always let the fireplace burn until the complete bioethanol filling has burnt off. Should you wish to extinguish the fire before the burner is empty, we recommend that you fill the burner with bioethanol up to the max. level indicator before lighting it again. If the burner is half empty or filled lower than the min. level indicator, the bioethanol gas on top of the remaining liquid fills all of the empty space in the burner. If you were to light this "gas accumulation", you would cause a little explosion. Furthermore, it can be difficult to light a burner which is only half full.

Should it be necessary to extinguish the fire before the burner is empty, please **ONLY** use the following method: place the hole in handle supplied with your fireplace on the stud of the burner lid and slide the lid to a closed position by pulling it in a continuous, decisive movement towards you. In this way, the oxygen supply is interrupted immediately and the flames are extinguished. Should you not succeed at the first attempt, do try again until the flames are extinguished. **DO NOT** attempt to blow out the fire!

IMPORTANT! Wait around 15 – 20 minutes or until you are certain that the burner has cooled down before you refill it with bioethanol.

The bioethanol must be stored safely and out of reach of children.

DO NOT cover the fireplace. **DO NOT** place any inflammable materials or clothes on the fireplace. **DO NOT** place any pebbles or stones on the burner as these will crack and might cause injury or damage to the fireplace. Also, **DO NOT** place any ceramic logs or pebbles on top of the burner as these will increase the combustion temperature, which increases the fuel consumption and might cause undesired micro-particles in the room air.

Ensure that the room in which the fireplace is situated is well ventilated at all times during operation of your fireplace without causing any draught. Please refer to section "Specifications" for recommendations of suitable room sizes for your fireplace.

The metal of the burner and any glass parts of your World fireplace can become hot during use. Avoid contact with those parts to avoid burning.

DO NOT mix bioethanol with other fuels.

Always thoroughly follow the instructions on the packaging of the bioethanol.

Bioethanol is extremely flammable.

Avoid contact with eyes and skin.

We recommend that people with breathing problems or asthma keep a window opened during the use of their bioethanol fireplace.

Avoid draughts, as this can cause soot formation and increases the fuel consumption.

MAINTENANCE

The surface of the burner can change with time due to exposure to the heat of the fire which leads to a slight change in colour or structure. This is to be considered normal wear and tear and does not constitute a product flaw or fault. You can clean it with a household detergent or kitchen paper towel to which you apply a small quantity of bioethanol or another alcohol-based product. You can brush its surface up ever once in a while with the enclosed 3M sponge (always brush in direction of the grain). Use glass cleaner and kitchen paper or a lint-free cloth for the glass screens.

QUESTIONS AND ANSWERS

1. Where can I position the bioethanol fireplace?

You may position the fireplace anywhere, as no chimney or flue is required. For example, you could place it in your flat, house, holiday home – or in your office. The World Series has been designed for indoors use, however, it can also be placed on the balcony or terrace, without exposing it to the elements, though.. See section "Positioning" for more details.

2. Is any kind of approval required?

It is important that you are aware of any local rules and regulations which might apply to the use of bioethanol fireplaces.

3. Is it difficult to install a decoflame® fireplace?

All World Series models are already fully assembled when they are delivered. You just have to place the burner inside the safety chamber.

4. Is the fireplace ready for use after unpacking?

Once it is positioned safely in accordance with the instructions given herein, the only thing you need to add is bioethanol.

5. What is the best way to light the fireplace?

Use long fireplace matches or fireplace lighters.

6. Is bioethanol dangerous?

Bioethanol is neither dangerous to humans nor the environment and it is biodegradable. Bioethanol is alcohol which is made by means of fermentation of organic, sustainable and environmental-friendly raw materials such as corn, potatoes and sugar cane. This alcohol is then denatured, i.e. made unfit for human consumption. During combustion, water vapour and carbon dioxide are created. Only the gas of the bioethanol burns, and bioethanol changes its condition from liquid to gas form at around 15°C (59°F). The bioethanol gas is heavier than air, so it will always remain on top of the surface of the liquid bioethanol. Make sure that you keep the fuel in a safe place out of reach of children.

Denatured Bioethanol is classified as a Flammable Liquid Class 1B (for Flammability) and Class 3 PGII (for Transportation) and is regulated by various standards around the world. You must familiarise yourself and comply with these regulations in order to safely and legally store, handle, decant and use this fuel.

7. Is it dangerous to inhale the gas that is developed during combustion?

When burning, bioethanol is dissolved into not much else but water vapour and CO₂ (carbon dioxide). As the combustion temperature of your decoflame® bioethanol fireplace lies below 400°C, there are not any other harmful substances (like aldehyde) released which usually occur at combustion temperatures of over 700°C. Always make sure that the room in which the fireplace is situated is well ventilated (without causing a draught) in order to ensure a sufficiently high level of oxygen (i.e. a good quality of your room air) during operation of the fireplace – as fire consumes oxygen.

8. In which quantities is bioethanol supplied?

decoflame® bioethanol is supplied in various container sizes. In order to facilitate filling of the burner you should fill a smaller container with bioethanol and use this for pouring the liquid into the burner using a funnel to avoid spillage. Alternatively, using a battery-driven pump has proven helpful.

9. What is the burning duration of one litre of bioethanol?

Between 4-8 hours, depending on the burner size, the room ventilation and setting of the flame intensity.

10. Does the fireplace give off much heat when in use?

The heat efficiency of the decoflame® **World Series models** varies between 2-7 kW/h – of which 100% remain indoors (compared to a traditional wood-burning fireplace). Nonetheless, our fireplaces are designed mainly for decorative purposes - they should only be considered a *supplement* to any primary heating source.

11. Can paper and wood be used as fuels on the decoflame® fireplace?

No, you may *only* use bioethanol – we recommend a purity of not less than 96% but not more than 97.5%.

12. How can the flame be extinguished when the fireplace is lit?

Ideally, and as recommended, you allow *all* of the bioethanol in the burner to be burnt. Should you extinguish the fire at a time when there is still bioethanol left in the burner, please **ONLY** use the following method: place the hole in handle supplied with your fireplace on the stud of the burner lid and slide the lid to a closed position by pulling it towards you in *one decisive continuous* movement.

13. What shall I do if I have overfilled the burner?

DO NOT light the burner! Lift the burner out of its safety chamber (wear rubber gloves and reach into the burner opening grabbing its top plate) and empty part of the bioethanol into a container (bucket, bowl or similar – you can discard it into the toilet or kitchen sink and flush it away with water as it is only alcohol) until the burner is only filled up to the max. level indicator. Dry off any bioethanol from the top and the outside of the burner. Then use kitchen paper to dry off any liquid from the safety chamber. Re-insert the burner into the safety chamber. Remove the rubber gloves and light the burner.

World Series

INSTALLATION GUIDE

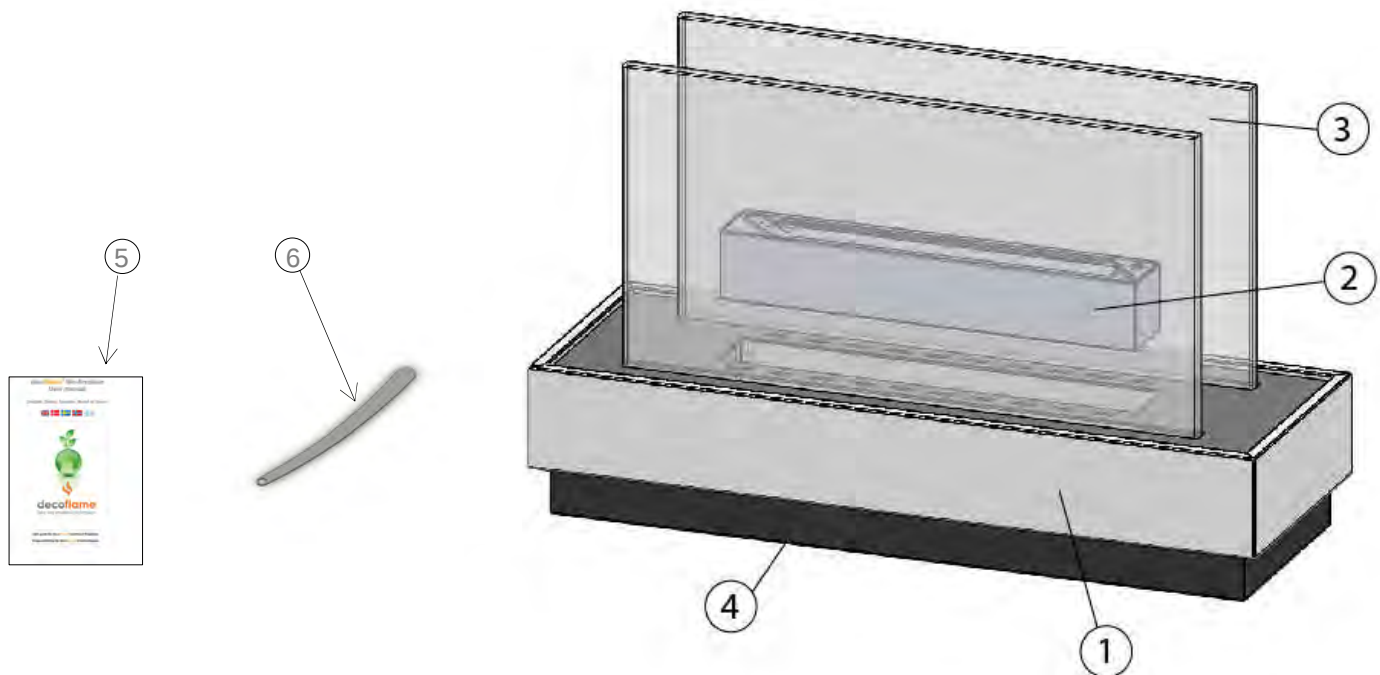
Before you start installation of your fireplace, please check that the packaging is intact and that all parts as listed below are included.

Contents of the boxes:

1. Body of the fireplace (1)
2. Burner with slider lid (1+1)
3. Hardened glass screens (2)
4. Hidden wheels (4)
5. User Manual
6. Handle for slider lid (1)

Installation of World Series models (best done by two people)

1. Carefully lift the fireplace from the pallet on which it was delivered – this is best done by two people, as the fire is heavy.
2. Take the burner out of its card wood box and insert it carefully into the safety chamber. Place the slider lid onto the burner.
3. The hidden wheels facilitate easy repositioning of your World fireplace when it is not lit. .



SPECIFICATIONS

World Plaza

Room volume:

min. 56m³

Heat Efficiency:

around 3.2 kW/h

Burner volume:

3 litres of bioethanol. Only use bioethanol of at least 96% for decoflame® fireplaces.

Burning duration:

One burner filling will last around 4 – 8 hours, depending on flame intensity and air flow.

World Empire

Room volume:

min. 80m³

Heat Efficiency:

around 6.7 kW/h

Burner volume:

4 litres of bioethanol. Only use bioethanol of at least 96% for decoflame® fireplaces.

Burning duration:

One burner filling will last around 4 – 8 hours, depending on flame intensity and air flow.



decoflame®
burning inspiration

For more info please visit www.decoflame.com

or contact Decoflame at info@decoflame.dk

Deutsch Français Italiano

**Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines hochwertigen
Cheminée-Einsatzes von STAFFIERI AG
CH-9542 Münchwilen TG**

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Wärme!

Betriebsanleitung

Deutsch

Allgemeines

Ventilator

Vor der ersten Inbetriebnahme der Anlage, überprüfen Sie bitte, ob der Anschluss an das Stromnetz durch einen Fachmann vorgenommen wurde.

Überprüfung des Stromanschlusses

Durch Antippen des Aufwärtstknopfes sollte der Ventilator sofort zu drehen beginnen.

Falls, trotz korrektem Anschluss durch den Fachmann, dies nicht der Fall sein sollte, oder wenn die Kontrollllämpchen nicht leuchten, überprüfen Sie bitte die Sicherung am Regler. Können Sie keine Fehlfunktion feststellen, kontaktieren Sie bitte einen Fachmann.

Schutz-Farbanstrich

Der hitzebeständige Farbanstrich im Innern des Feuerraums dient als Rostschutz auf dem Transport.

Bei den ersten Feuerungen kann es vorkommen, dass sich dieser Farb-Anstrich löst und verkohlt, und dabei einen Geruch und ein wenig Rauch produziert.

Während dieser Veränderung wird die Farbe im Inneren Ihres Feuerraumes wie Orangenhaut abblättern und der rote Haftgrund wird dadurch sichtbar.

Machen Sie sich keine Sorgen; dies hat keinerlei Einfluss auf das einwandfreie Funktionieren Ihres Cheminées! Durch den weiteren Gebrauch Ihres Cheminées entsteht eine Russschicht, die diesen Schutzanstrich ersetzt und gleichzeitig den Schutz gegen Rostbildung sicher erstellt.

Holz

Obwohl das Bedienen und Befeuern Ihres Cheminées einfach und unkompliziert ist, erlauben wir uns trotzdem, Ihnen einige allgemeine Tipps zu geben.

- Sie können Ihr Cheminée mit Hart- oder Weichhölzern befeuern. Beachten Sie jedoch, dass bei gleichem Volumen Weichholz gegenüber Hartholz 40% weniger Energie produziert.
- Der Umwelt und einer optimalen Heizleistung zuliebe verbrennen Sie am besten gut getrocknetes Birken- oder Buchenholz.
- Für eine optimale Effizienz ist sowohl das Gewicht wie auch das Volumen des Holzes von Wichtigkeit. Wir raten Ihnen Holzscheiter von 33 cm Länge und ungefähr 0.5 bis 1 kg Gewicht zu verwenden. Vermeiden Sie zu große Scheiter, denn sie verbrennen schlechter (Schwelbrand) und verursachen eine stärkere Russablagerung an der Glasscheibe.

- Legen Sie immer 2-3 Scheiter gleichzeitig auf. Dies bedeutet, dass bei einer Beschickung von 2 kg Holz die einzelnen Scheiter leichter sein sollten als bei einer Beschickung von 4 kg Holz.

Achtung

- Verwenden Sie kein behandeltes Holz für Ihr Cheminée, da dieses die Umwelt zu stark belastet.
- Das Gleiche gilt für Abfälle aller Art; eine schlechte Idee, die unsere ökologischen Bemühungen im Cheminée-Bau in den Hintergrund stellt.
- Für Folgeschäden aus solchen Missbräuchen – die anhand von Rusrückständen im Kamin einfach nachweisbar sind - lehnen wir jegliche Haftung ab.

Um eine optimale Verbrennung und einen hohen Effizienzgrad sicherzustellen, empfehlen wir Ihnen, sich an diese Regeln zu halten.

Heizleistung

Die in unseren Prospekten beschriebene Heizleistung ist nur erreichbar bei Cheminées mit folgende Formel $kW : 4 = \text{Holzmenge pro 45 Minuten}$.

Beachten Sie, dass die Heizleistung Ihres Cheminées ab einer Beschickung von 4 kg Holz nicht mehr erhöht werden darf, da das Verbrennungsluft-Volumen für diese Holzmenge berechnet ist.

Ihr Cheminée ist jetzt betriebsbereit.

Vorbereitung zum Anfeuern

Damit die Holzscheiter gut mit Verbrennungsluft umspült werden, sollten diese im Gartenhag-Muster im Zentrum auf dem Feuerrost liegen. Der Umwelt zuliebe, beginnen Sie mit 1 bis 1,5 kg Kleinholz und legen Sie 2 bis 4 kg größere Scheiter darüber. Zünden Sie diese unter Mithilfe von 2 Anzündwürfeln an. Diese Anordnung ist vorbildlich und ermöglicht eine optimale Umspülung des Holzstapels mit Verbrennungsluft. Selbstverständlich sind auch andere Anordnungen möglich, jedoch sollte die empfohlene Holzmenge eingehalten werden.

Anfeuern

Achtung

- Aus Sicherheitsgründen und zur Verhinderung eines Wärmestaus in der Warmluftführung des Ventilatorraumes sollte bei Befeuerung des Cheminées der Regler des Ventilators mindestens auf Stufe 1 bis 2 eingestellt werden.

1. Öffnen Sie die Rauchklappe ganz.
2. Öffnen Sie die Klappe der Frischluftzufuhr komplett.
3. Schalten Sie den Ventilator ein.

Jetzt können Sie mit dem Anfeuern beginnen.

4. Legen Sie das Holz auf – zünden Sie das Feuer an – und sobald das Holz gut brennt, schliessen Sie das Schiebefenster. Achten Sie darauf, dass der untere Auflagerahmen des Schiebefensters sauber ist.
5. Um die Heizwärme effizient im Wohnraum zu verteilen, regeln Sie den 5-Stufen-Ventilator je nach Wärmebedarf auf die gewünschte Förderstufe.

Nachfolgefeuerungen

Sobald im Feuerraum nur noch ein Glutbett vorhanden ist, kann eine weitere Beschickung erfolgen. Je nach Cheminée-Typ legen Sie 2 – 4 kg Hartholz oder das gleiche Volumen Weichholz nach. Bei den Swiss Oeko 3000 Evolution-Modellen können Sie die Rauchklappe so weit reduzieren, bis das Feuer ein optimales Bild zeigt. Beachten Sie aber, dass beim Nachlegen des Holzes die Klappe vollständig geöffnet sein muss.

Und zum Schluss

Zur Vermeidung von Kaltluftströmen im Wohnraum schliessen Sie, sobald keine Glut mehr vorhanden ist, die Rauch- und die Frischluftzufuhr-Klappe und schalten Sie den Ventilator ab.

Asche

Sobald der Aschenkübel etwa zu 80% voll ist, muss dieser unbedingt geleert werden. Zu volle Aschenkübel verhindern den Zustrom der zur optimalen Verbrennung benötigten primären Verbrennungsluft.

Achtung

- Nach der Feuerung sind Asche und Aschenkübel noch sehr heiss. Es ist daher ratsam mit der Leerung bis zu deren vollständigem Erkalten zuzuwarten.

Da keine weiteren Bedienungen mehr vorgenommen werden müssen, können Sie sich nun vollständig der Feuerromantik und der angenehmen Heizwärme unseres STAFFIERI-Warmluft-Cheminées erfreuen.

Grilladen

Für Plausch-Feuerungen oder Grillfeste, bei denen eine gute Energieausnutzung und die Heizleistung eine untergeordnete Rolle spielen, können bei sämtlichen Einsätzen die Schiebefenster einfach hochgeschoben werden. Beachten Sie, dass Ihr Cheminée im Auflagerahmen mit einer Grillhülse für die einfache Montage unseres Schwenkarm-Grills ausgerüstet wurde.

Wartung

Ihr Cheminée ist praktisch wartungsfrei. Einzig der Aschenkübel muss von Zeit zu Zeit geleert und die Scheiben nach Bedarf gereinigt werden.

Sollte das Schiebefenster streng laufen, ist die Führungsschiene (Kugellager) mit STAFFIERI-Fettspray einzufetten.

Reinigung der Innenfläche der Glasscheibe

Zur Reinigung der Innenfläche der Glasscheibe kann das Schiebefenster seitlich ausgeschwenkt werden. **Beachten Sie, dass diese Reinigung erst erfolgen sollte, wenn die Scheibe vollständig erkaltet ist.**

Das Schiebefenster lässt sich durch einfaches Ausschrauben der Inbusschraube, oder durch Drücken des Arretierungshebels öffnen.

Für die problemlose Scheibenreinigung empfehlen wir Ihnen den STAFFIERI - Superreiniger in der Einzelflasche à 0.5 lt. mit Sprühhvorrichtung.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem STAFFIERI Cheminée.

**Vous avez fait le choix d'acheter une cheminée de haute qualité,
nous vous en félicitons.**

Staffieri SA, 9542 Münchwilen TG

Nous vous souhaitons une chaleur agréable!

Mode d'emploi

Français

Instructions spéciales

Ventilateur

Avant la première mise en service veuillez contrôler que l'installation de l'électricité est effectuée par le spécialiste.

Contrôle du raccordement électrique

En touchant le variateur du ventilateur à la position 1 – 5, le ventilateur devrait se tourner tout de suite.

Si non – bien que l'installation électrique est correcte – veuillez contrôler le fusible dans le variateur.

Si la lampe de contrôle n'allume pas en rouge, bien que le ventilateur est connecté, veuillez contacter le spécialiste.

Peinture de protection

La peinture résistante à la chaleur dans l'intérieur de la sole foyer est afin d'éviter qu'il se rouille pendant le transport.

Les odeurs provoquées par cette peinture de protection lors du premier allumage sont normales et disparaissent après quelques heures.

Ne vous inquiétez pas, si la peinture s'écaille. Ca n'a aucune conséquence au fonctionnement de votre cheminée. En utilisant la cheminée c'est la suie qui protège l'intérieur contre la rouille.

Bois

Bien que la manipulation et l'allumage de votre cheminée soit très facile nous nous permettons de vous donner quelques suggestions.

- Vous pouvez utiliser bois doux ou bois dur. Mais veuillez bien noter qu'avec le volume égal le bois doux produit 40% moins d'énergie que le bois dur.
- En raison de l'environnement et de la puissance calorifique ne nous recommandons des bûches de bouleau et de hêtre bien sec.
- Le poids et le volume sont important pour une efficacité optimale Nous vous recommandons d'utiliser des bûches de 33 cm de longueur et le poids de 0,5 – 1 kilo. Des bûches trop grandes ou impropre provoque l'encrassement rapide de la vitre par la suie.

- Poser 2 – 3 bûches en même temps au milieu de la sole foyère. Ça veut dire que chacune des bûches doit être plus légère si vous utilisez 2 kilo de bois et plus lourde si vous en utilisez 4 kilo

Attention

- N'utilisez pas de bois traité dans votre cheminée, ça pollue l'environnement.
- N'utilisez pas de déchets, c'est contre nos efforts écologiques.
- Les dommages consécutifs, qui sont facilement à attester à cause de la formation de suie cristallisée dans le conduit de cheminée, nous declinerons toute responsabilité.

Pour une haute efficacité et une combustion optimale nous vous recommandons de suivre ces règles.

puissance calorifique

Pour atteindre la puissance calorifique décrite dans notre documentation il faut utiliser la formule kW : 4 = quantité de bois par 45 minutes. Toutefois, l'alimentations maximale en bois (4 kilo) ne doit en aucun cas être dépassée, parce que le volume de l'air de combustion est évalué pour cette quantité.

Maintenant votre cheminée est prête à l'usage

Préparation pour allumer

Poser deux pièces de produit d'allumage au milieu de la sole foyère. Placer de façon pyramidale 1 à 1,5 kilo de petit bois. Rajouter 2 à 4 kilo de bûches puis allumer. Cette manière est formidable pour la protection de l'environnement et l'air de combustion peut circuler de façon optimale. Evidemment d'autres arrangements sont possible, mais il ne faut pas augmenter la quantité de bois.

Allumer

Maintenant vous pouvez commencer.

Attention

Par raison de la sécurité et pour éviter une accumulation de la chaleur il faut mettre le variateur du ventilateur au moins à la position 1 à 2.

1. Ouvrez le clapet de fumée.
2. Ouvrez le clapet d'air frais complètement.
3. Mettez en marche le ventilateur.
4. Arrangez le bois, l'allumez, et ainsi que le bois brûle bien, fermez la vitre coulissante. Faites attention que le cadre de la vitre soit propre.
5. Réglez le ventilateur en 5 vitesses selon votre besoin de chaleur pour ventiler efficacement la chaleur dans votre habitation.

Prolongement

Ainsi qu'il n'y a que de la braise dans la cheminée, vous pouvez recharger du bois. Il dépend du type de Swiss-Oeko, s'il faut 2 – 4 kilo de bois dur ou le même volume de bois doux.

Pour finir

Ainsi qu'il n'y a plus de braise il faut fermer le clapet de fumée et le clapet d'air frais et arrêter le ventilateur. Autrement l'air froid de l'extérieur circule dans votre habitation.

Cendre

Enlever régulièrement le cendrier du moins quand il y a 80% de cendre dans le cendrier, afin d'avoir toujours une arrivée en air de combustion suffisante.

Attention

La cendre et le cendrier sont très chauds après l'usage de la cheminée
L'installation ne doit être nettoyée que lorsqu'elle est entièrement refroidie.

Aucune manipulation supplémentaire n'est nécessaire. Réjouissez-vous de l'atmosphère de feu et de la chaleur agréable de notre cheminée STAFFIERI.

Grillade

Vous pouvez enlever les vitres coulissantes si vous désirez faire un barbecue et si la puissance calorifique et la haute efficacité sont des choses secondaires. Veuillez prendre note que les foyers sont équipés d'une douille support pour fixer le gril avec le bras pivotant.

Maintenance

Votre cheminée ne demande presque pas d'entretien. Seul le cendrier doit être enlevé de temps en temps et selon les besoins il faut nettoyer les vitres.

Dès que la vitre coulissante grince il faut graisser la glissière (roulement à billes) avec l'huile en spray.

Nettoyages des vitres

On peut pivoter la fenêtre coulissante. **Veuillez faire attention : Ne jamais nettoyer la vitre lorsque celle-ci est encore chaude.**

La fenêtre coulissante se laisse ouvrir en dévissant la vis d'inbus.

Nous vous recommandons notre spray de nettoyage STAFFIERI en bouteilles de 0,5 litres pour essuyer facilement la vitre.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre cheminée STAFFIERI

Complimenti per aver acquistato un
caminetto di alta qualità di STAFFIERI AG
9542 Münchwilen TG

Vi auguriamo un calore gradevole!

Istruzioni per l'uso

Italiano

Informazioni generali

Ventilatore

Prima della messa in servo dell'impianto assicurarsi che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato da personale specializzato.

Verifica del collegamento alla rete elettrica

Con la pressione del tasto di accensione il ventilatore dovrebbe subito iniziare a girare.

Nel caso in cui, nonostante il collegamento elettrico sia stato realizzato da personale specializzato, non dovesse funzionare o se le spie di controllo non dovessero accendersi, verificare il fusibile sul regolatore. Nel caso in cui non si dovesse risolvere il malfunzionamento, contattare personale specializzato.

Verniciatura protettiva

La verniciatura resistente al calore all'interno del focolare serve come protezione antiruggine durante il trasporto.

Alle prime accensioni può succedere che la vernice si stacchi e si carbonizzi, producendo odore di bruciatura e un po' di fumo.

Si può notare che il colore all'interno del focolare si sfalda come buccia di arancia e si intravede uno sfondo rosso.

Non si preoccupi; ciò non influenza minimamente l'ineccepibile funzionamento dei nostri caminetti! Con i successivi usi del caminetto si forma della fuliggine che sostituisce questa verniciatura di protezione e allo stesso tempo la protezione sicura contro la formazione di ruggine.

Legno

Sebbene l'uso e il riscaldamento del vostro caminetto è semplice e privo di complicazioni, vi forniamo alcuni consigli di carattere generale.

- È possibile alimentare il caminetto con legni duri o morbidi. Si osservi tuttavia che con gli stessi volumi il legno morbido produce il 40% in meno di energia rispetto al legno duro.
- Per l'ambiente e per un riscaldamento ottimale sarebbe ideale bruciare legno di betulla o di faggio asciutto.
- Per un'efficienza ottimale è importante tanto il peso quanto il volume del legno. Come legna da ardere si consiglia l'uso di pezzi di 33 cm di lunghezza e di peso tra 0,5 e 1 kg. L'uso di pezzi più grandi provoca una cattiva bruciatura (combustione senza fiamma) e una maggiore formazione di fuliggine sui vetri.
- Porre sempre allo stesso tempo 2-3 pezzi di legno. Ciò significa che con un'alimentazione di 2 kg di legno i singoli pezzi devono essere più leggeri rispetto ad un'alimentazione con 4 kg di legno.

Attenzione

- Per il vostro caminetto non usare legno trattato, in quanto potrebbe essere dannoso per l'ambiente.
- Lo stesso vale per i rifiuti di tutti i tipi; far ciò sarebbe una pessima idea che va contro il nostro rispetto per l'ambiente che è alla base della realizzazione dei caminetti.
- Per i danni derivanti da un uso non idoneo - che sono semplicemente dimostrabili dalla presenza di fuliggine - si respinge ogni richiesta di garanzia.

Per garantire una bruciatura ottimale e un alto grado di efficienza, si consiglia di rispettare queste regole.

Potenza di riscaldamento

La potenza di riscaldamento descritta nei nostri prospetti è raggiungibile solo con caminetti con la seguente formula kW : 4 = quantità di legno per 45 minuti.

Si osservi che la potenza di riscaldamento del vostro camino non può essere aumentata oltre un'alimentazione di 4 Kg, poiché il volume di aria di combustione è calcolato per questa quantità di legno.

Il vostro caminetto è già pronto all'uso.

Preparazione all'accensione

Affinché i pezzi di legno siano ben lambiti dall'aria di combustione, essi dovrebbero essere posti al centro della griglia. Per amore dell'ambiente, iniziare con pezzi piccoli fino a 1,5 kg e poi passare a pezzi più grandi da 2 a 4 kg. Accendere con l'aiuto di 2 cubetti di accensione. Tale procedura è fornita a mo' di esempio e consente una ventilazione ottimale dei pezzi di legno con l'aria di

combustione. Ovviamente sono possibili anche altre procedure, tuttavia resta da rispettare la quantità di legna consigliata.

Accensione

Ora è possibile iniziare l'accensione.

Attenzione

- Per motivi di sicurezza e per evitare la dissipazione di calore nel canale dell'aria calda dell'area del ventilatore all'accensione del caminetto il regolatore del ventilatore deve essere impostato almeno sui livelli da 1 a 2.

1. Aprire completamente lo scarico del fumo.
2. Aprire completamente l'entrata del flusso di aria fresca.
3. Accendere il ventilatore.
4. Posizionare il legno, accendere il fuoco, e non appena il legno inizia a bruciare bene, chiudere il finestrino scorrevole. Verificare che il binario inferiore del finestrino scorrevole sia pulito.
5. Per distribuire in modo efficiente il calore nell'ambiente, regolare il ventilatore attraverso i suoi 5 livelli a seconda del calore che si desidera raggiungere.

Accensioni successive

Nel momento in cui nel focolare resta solo brace, può essere effettuata un'ulteriore alimentazione di legna. Secondo i consigli della Swiss Oeko usare 2-4 kg di legna dura o la stessa quantità di legna morbida.

E per finire

Per evitare correnti di aria fredda nell'ambiente, non appena nessuna brace è più esistente, chiudere lo scarico del fumo e dell'aria fresca e spegnere il ventilatore.

Cenere

Non appena il secchio della cenere è pieno per l'80%, esso deve essere assolutamente svuotato. Secchi di cenere troppo pieni impediscono l'afflusso dell'aria di combustione che serve per una combustione ottimale.

Attenzione

- Dopo l'accensione la cenere e il secchio per la cenere sono molto caldi. Per lo svuotamento si consiglia di attendere che si raffreddi completamente.

Poiché non sono necessari ulteriori interventi ora potete godervi il romantico momento e il piacevole calore irradiato dal nostro caminetto STAFFIERI.

Grigliate

Per piacevoli momenti di conversazione davanti al fuoco o grigliate, per le quali un buon uso dell'energia e la prestazione di riscaldamento ricoprono un ruolo secondario, basta semplicemente spingere verso l'alto i finestrini scorrevoli. Si osservi che il vostro caminetto lungo il binario inferiore è dotato di innesto per la griglia per il facile montaggio della nostra griglia a braccio orientabile.

Manutenzione

Il vostro caminetto è pratico e non richiede manutenzione. Basta svuotare di tanto in tanto il secchio della cenere e pulire se necessario i vetri.

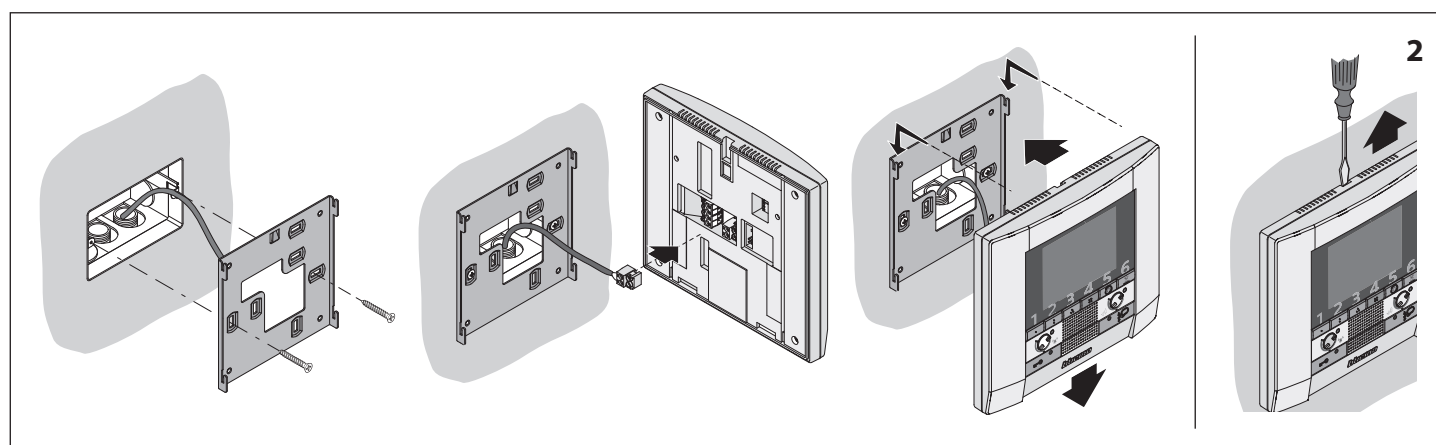
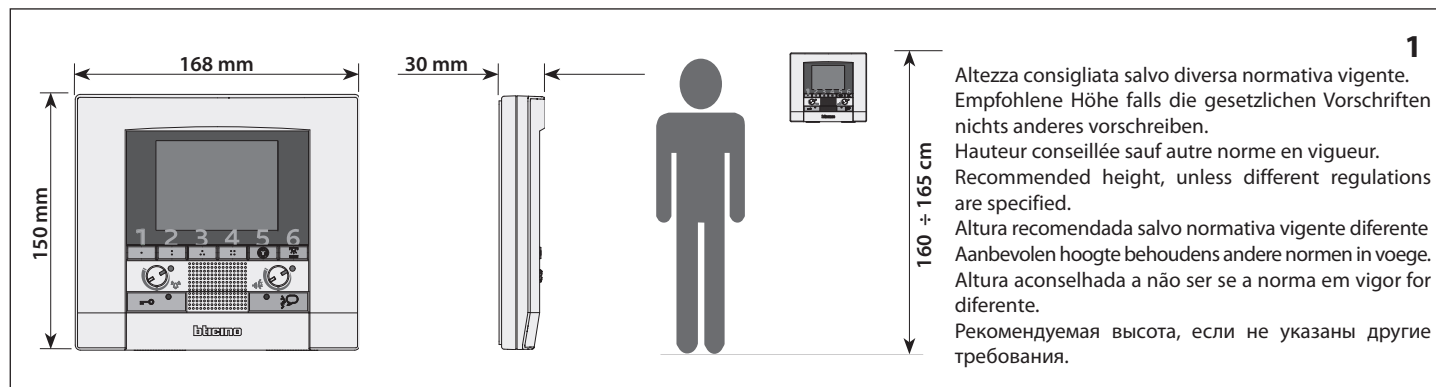
Nel caso in cui risulti faticosa l'apertura del finestrino scorrevole, ingrassare il binario con lo spray STAFFIERI.

Pulizia della superficie interna del vetro

Per la pulizia della superficie interna del vetro il finestrino scorrevole può essere ruotato lateralmente. Si osservi che la pulizia deve essere effettuata solo quando il vetro è completamente pulito.

Per una pulizia dei vetri senza problemi si consiglia l'uso del superpulitore STAFFIERI in bottiglia da 0,5 l con spruzzatore.

Vi auguriamo un buon divertimento con il vostro caminetto STAFFIERI.



IT **Attenzione:** il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
 - non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
 - non ostruire le aperture di ventilazione
 - deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.
- Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

DE **Achtung:** die Gegensprechanlage muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
 - es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
 - Belüftungsschlitze nicht verstopfen
 - Es darf nur mit "2-Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.
- Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

FR **Attention:** le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
 - il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
 - ne pas boucher les ouvertures d'aération
 - il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.
- Tout usage impropre de la référence.

UK **Caution:** the video handset must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
 - it must not be exposed to water drops or splashes
 - do not block the ventilation openings
 - it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems
- An improper use of the item can compromise its safety features.

ES **Atención:** el videoportero debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
 - no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
 - no tape las aberturas de ventilación
 - se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.
- Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

NL **Let op:** Bij de installatie van de beeld-deurtelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

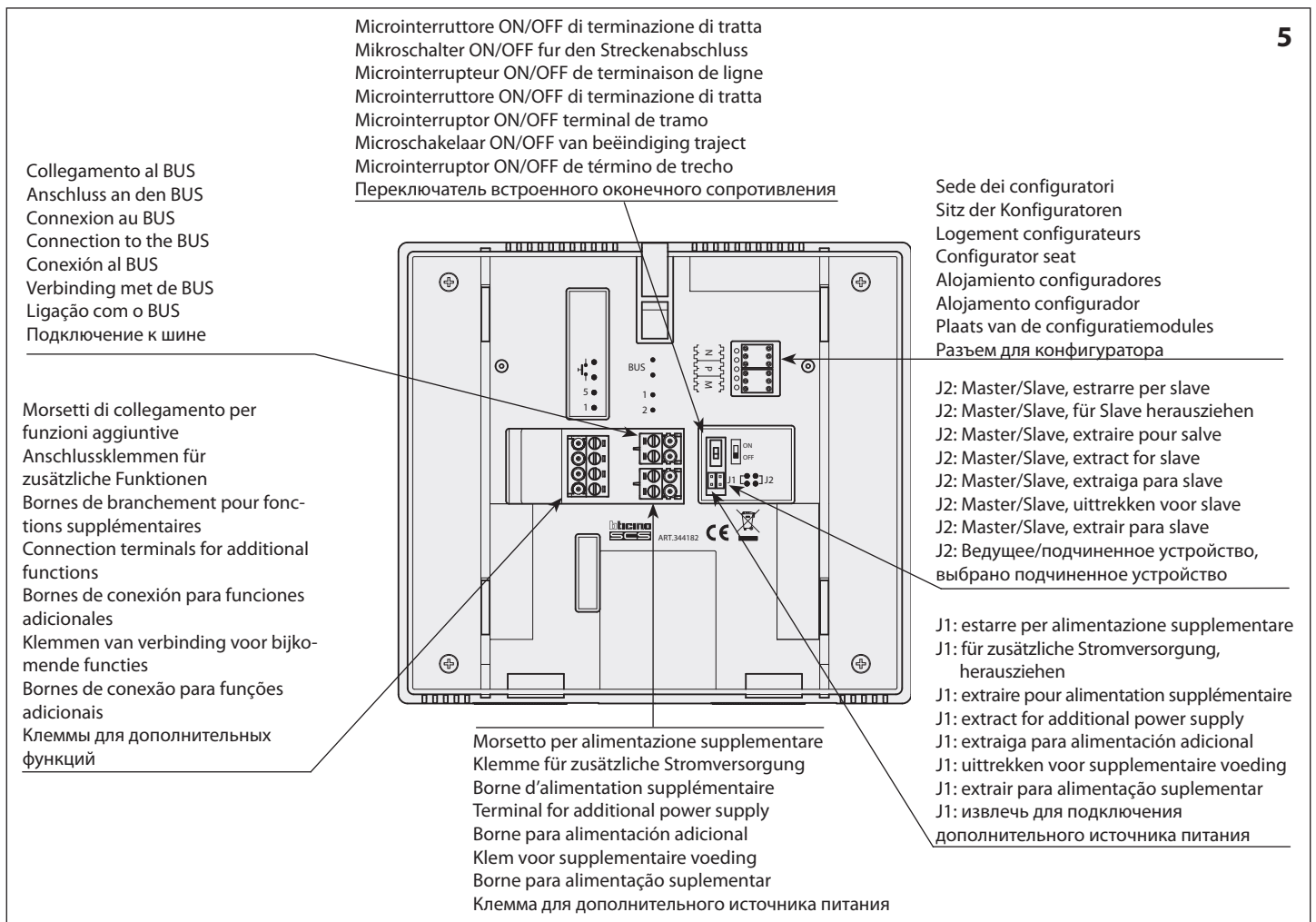
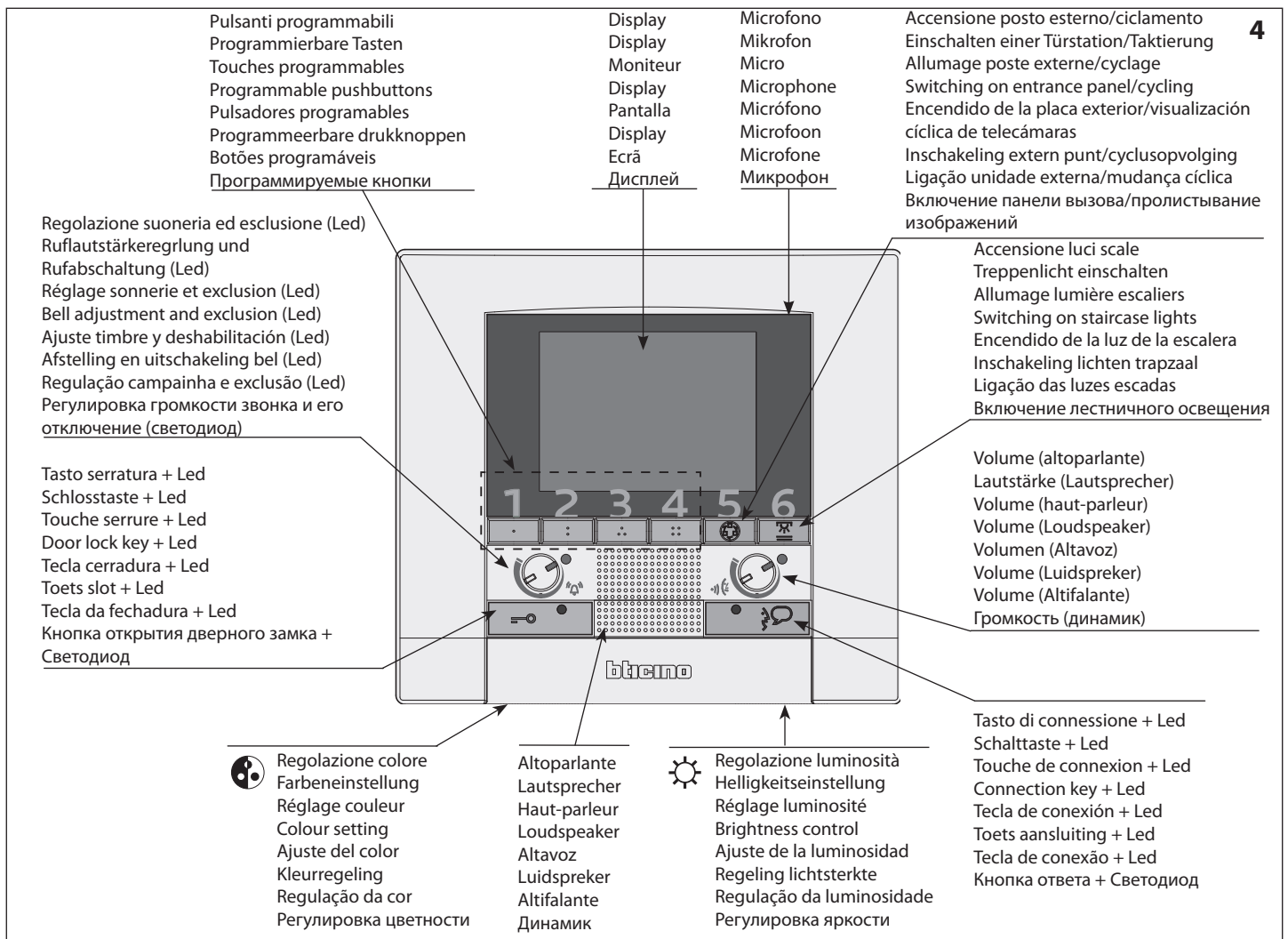
- binnenshuis installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - de ventilatieopeningen niet versperren
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren
- Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

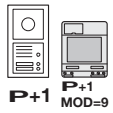
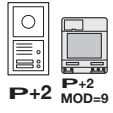
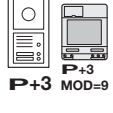
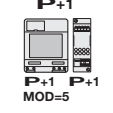
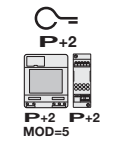
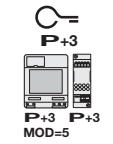
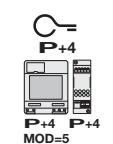
PT **Atenção:** o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

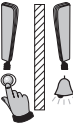
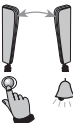
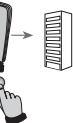
- deve ser instalado somente internamente
 - não deve ser exposto a estilicídio ou borrifos de água
 - não deve obstruir as aberturas de ventilação
 - deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.
- Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

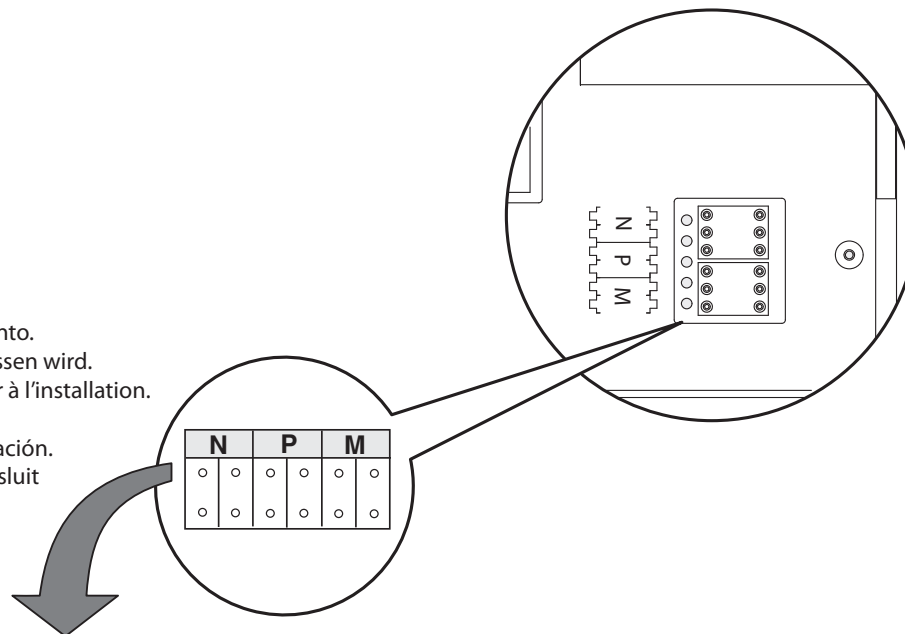
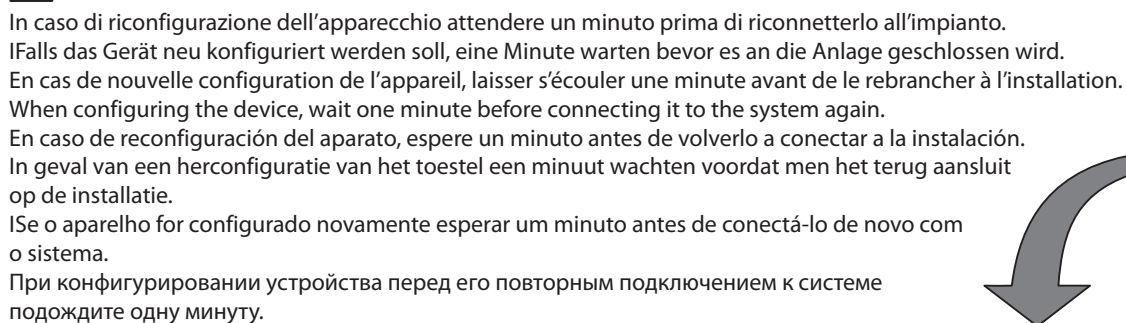
RU **Предостережение:** при монтаже видеодомофона необходимо соблюдать следующие правила:

- устройство следует устанавливать только внутри помещений
 - устройство следует защищать от попадания на него капель или брызг воды
 - запрещается перекрывать вентиляционные отверстия
 - устройство должно использоваться только с двухпроводными системами SCS BTicino
- Нарушение правил эксплуатации может привести к выходу прибора из строя.



6	Legenda	Erläuterung	Légende	Legend	Leýenda	Legenda	Legenda	Условные обозначения
	I	D	F	GB	E	NL	P	RU
	Attivazione del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+1 e MOD=9).	Aktivierung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator Art.346200 (mit P+1 und MOD=9).	Activation du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+1 et MOD=9).	Activating the EP (configured with P+1) directly without the call or activating actuator Item 346200 (configured with P+1 and MOD=9).	Activación del PE (configurado con P+1) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+1 y MOD=9).	Rechtstreekse activering van het deurstation (als P+1 geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+1 en MOD = 9).	Ligação da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+1 e MOD=9).	Включение панели вызова (P+1) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+1 и MOD=9).
	Attivazione del PE (configurato con P+2) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+2 e MOD=9).	Aktivierung der Türstation (mit P+2 konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator Art.346200 (mit P+2 und MOD=9).	Activation du PE (configuré avec P+2) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+2 et MOD=9).	Activating the EP (configured with P +2) directly without the call or activating actuator Item 346200 (configured with P+2 and MOD=9).	Activación del PE (configurado con P+2) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+2 y MOD=9).	Rechtstreekse activering van het deurstation (als P+2 geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+2 en MOD = 9).	Ligação da UE (configurada com P+2) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+2 e MOD=9).	Включение панели вызова (P+2) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+2 и MOD=9).
	Attivazione del PE (configurato con P+3) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+3 e MOD=9).	Aktivierung der Türstation (mit P+3 konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator Art.346200 (mit P+3 und MOD=9).	Activation du PE (configuré avec P+3) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+3 et MOD=9).	Activating the EP audio (configured with P+3) directly without the call or activating actuator Item 346200 (configured with P+3 and MOD=9).	Activación del PE (configurado con P+3) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+3 y MOD=9).	Rechtstreekse activering van het deurstation (als P+3 geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+3 en MOD = 9).	Ligação da UE (configurada com P+3) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+3 e MOD=9).	Включение панели вызова (P+3) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+3 и MOD=9).
	Apertura serratura del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+1 e MOD=5) oppure attivazione attuatore art.346230 (configurato con P+1).	Türöffnung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+1 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+1 konfiguriert).	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+1 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+1).	Door lock opening of EP (configured with P+1) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+1 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+1).	Apertura cerradura del PE (configurado con P +1) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+1 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+1).	Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+1 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+1 en MOD=5) of activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+1).	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+1 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+1).	Открытие дверного замка панели вызова (P+1) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+1 и MOD=9) или включение активатора, арт. 346230 (P+1).
	Apertura serratura del PE (configurato con P+2) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+2 e MOD=5) oppure attivazione attuatore art.346230 (configurato con P+2).	Türöffnung der Türstation (mit P+2 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+2 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+2 konfiguriert).	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+2) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+2 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+2).	Door lock opening of EP (configured with P+2) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+2 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+2).	Apertura cerradura del PE (configurado con P+2) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+2 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+2).	Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+2 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+2 en MOD=5) of activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+2).	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+2) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+2 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+2).	Открытие дверного замка панели вызова (P+2) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+2 и MOD=9) или включение активатора, арт. 346230 (P+2).
	Apertura serratura del PE (configurato con P+3) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+3 e MOD=5) oppure attivazione attuatore art.346230 (configurato con P+3).	Türöffnung der Türstation (mit P+3 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+3 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+3 konfiguriert).	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+3) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+3 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+3).	Door lock opening of EP (configured with P+3) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+3 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+3).	Apertura cerradura del PE (configurado con P+3) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+3 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+3).	Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+3 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+3 en MOD=5) of activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+3).	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+3) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+3 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+3).	Открытие дверного замка панели вызова (P+3) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+3 и MOD=9) или включение активатора, арт. 346230 (P+3).
	Apertura serratura del PE (configurato con P+4) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200 (configurato con P+4 e MOD=5) oppure attivazione attuatore art.346230 (configurato con P+4).	Türöffnung der Türstation (mit P+4 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+4 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200 (mit P+4 konfiguriert).	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+4) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+4 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+4).	Door lock opening of EP (configured with P+4) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+4 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+4).	Apertura cerradura del PE (configurado con P+4) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+4 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+4).	Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+4 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+4 en MOD=5) of activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+4).	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+4) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200 (configurado com P+4 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+4).	Открытие дверного замка панели вызова (P+4) без вызова или включение активатора, арт. 346200 (P+4 и MOD=9) или включение активатора, арт. 346230 (P+4).

6 bis	Legenda	Erläuterung	Légende	Legend	Legenda	Legenda	Legenda	Условные обозначения
	I	D	F	GB	E	NL	P	RU
	Attivazione scenario memorizzato nel modulo scenari	Aktivierung des Szenarios, das im Szenariomodul gespeichert ist.	Activation scénario mémorisé sur le module scénarios.	Scenario activation stored in scenario module.	Activación del escenario memorizado en el módulo de escenarios.	Activering scenario opgeslagen in het geheugen van de module scenario's	Ativação cenário memorizado no módulo cenários.	Запуск сценария, сохраненного в модуле управления сценариями
	Intercom tra appartamenti in impianti con interfaccia da appartamento art. 346850.	Gegenseitige Kommunikation zwischen Wohnungen für Anlagen mit Wohnungsschnittstelle Art. 346850.	Intercommunication entre appartements sur installations avec interface d'appartement réf. 346850.	Intercommunicability between apartments in systems with apartment interface item 346850.	Intercomunicación entre apartamentos en instalaciones con interfaz de departamento Art. 346850.	Intercom tussen appartementen in installaties met interface van appartement art. 346850.	Intercom entre apartamentos em instalações com interface de apartamento art. 346850.	Внутренняя связь между квартирами в системах с квартирным распределительным блоком, арт. 346850.
	Intercom all'interno dell'appartamento in impianti con interfaccia da appartamento art. 346850 oppure intercom tra appartamenti in impianti senza interfaccia da appartamento.	Gegenseitige Kommunikation innerhalb der Wohnung für Anlagen mit Wohnungsschnittstelle Art. 346850 oder gegenseitige Kommunikation zwischen Wohnungen für Anlagen ohne Wohnungsschnittstelle.	Intercommunication à l'intérieur de l'appartement sur installations avec interface d'appartement réf. 346850 ou intercommunication entre appartements sur installations sans interface d'appartement.	Intercommunicability inside an apartment in systems with apartment interface item 346850 or intercommunicability between apartments in systems without apartment interface.	Intercomunicación en el apartamento en instalaciones con interfaz de departamento Art. 346850 o intercomunicación entre apartamentos en instalaciones sin interfaz de departamento.	Intercom binnen in het appartement in installaties met interface van appartement art. 346850 ofwel intercom tussen appartementen in installaties zonder interface van appartement.	Intercom dentro do apartamento em instalações com interface de apartamento art. 346850 ou então intercom entre apartamentos em instalações sem interface de apartamento.	Внутренняя связь внутри квартиры в системах с квартирным распределительным блоком, арт. 346850 или внутренняя связь между квартирами в системах без квартирного распределительного блока.
	Intercom su se stesso, invia la chiamata a tutti gli apparecchi con uguale indirizzo	Intercom mit einseitiger Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte mit derselben Adresse.	Intercom sur lui-même, envoie l'appel à tous les appareils ayant une adresse identique.	Intercom on itself, sends the call to all the devices with the same address.	Intercomunicación hacia los aparatos iguales, envía la llamada a todos los aparatos con igual dirección	Intercom op zichzelf, verstuurt de oproep naar alle toestellen met hetzelfde adres	Intercomunicador sobre si mesmo, envia a chamada a todos os aparelhos com endereço igual	Интерком передает вызов на все устройства с одним и тем же адресом.
	Intercom generale, invia una chiamata a tutti gli apparecchi dell'impianto	Intercom mit allgemeiner Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte der Anlage.	Intercom général, envoie l'appel à tous les appareils de l'installation	General intercom, sends a call to all the system devices	Intercomunicación general, envía una llamada a todos los aparatos de la instalación	Algemene Intercom, verstuurt een oproep naar alle toestellen van de installatie	Intercomunicador geral, envia uma chamada a todos os aparelhos da instalação	Общий интерком передает вызов на все устройства системы.



Tasti	MOD=M												
	MOD=00	MOD=10	MOD=01	MOD=02	MOD=12	MOD=03	MOD=13	MOD=04	MOD=05	MOD=06	MOD=16	MOD=07	MOD=08
1													
2													
3													
4													

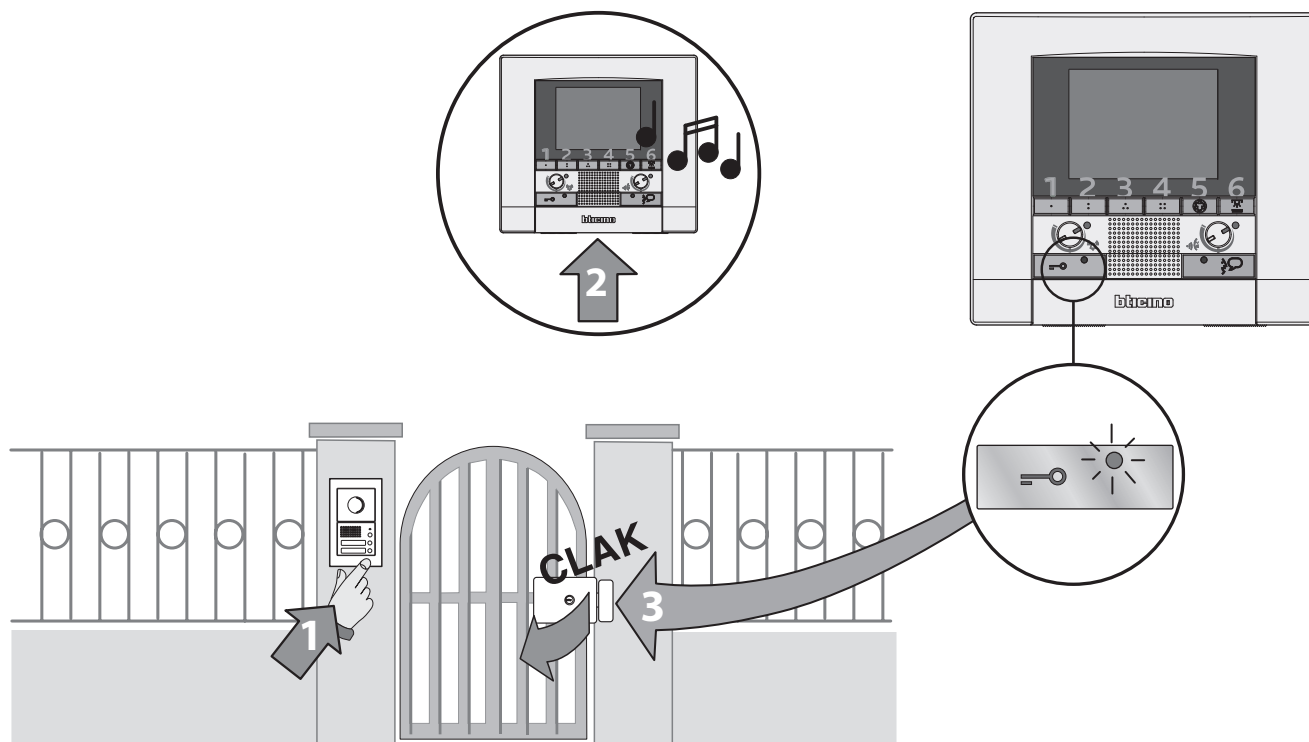
A			B	C	D	E
0	0	+ 20 = B 40 = C 60 = D 80 = E	20	40	60	80
1	0		30	50	70	90
0	1		21	41	61	81
0	2		22	42	62	82
1	2		32	52	72	92
0	3		23	43	63	83
1	3		33	53	73	93
0	4		24	44	64	84
0	5		25	45	65	85
0	6		26	46	66	86
1	6		36	56	76	96
0	7		27	47	67	87
0	8		28	48	68	88

- A** Configurazione scelta per funzionamento tasti.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen.
Configuration choisie pour fonctionnement touches.
Configuration chosen for key operation.
Configuración modo de funcionamiento botones.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок.
- B** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Studio professionale**.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Professionelle Studio**.
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Bureau professionnel**.
Configuration chosen for key operation and **Professional Studio** function.
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Oficina Profesional**.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **kantoorfunctie**.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Escritório profissional**.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок и функции **Professional Studio (Кабинет специалиста)**.
- C** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Cerca persone**.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Personensuche**.
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Cherche-personnes**.
Configuration chosen for key operation and **Paging** function.
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Buscapersonas**.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **Buzzer**.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Procura pessoas**.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок и функции **Paging (Оповещение)**.
- D** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Mani libere**.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Freie Hände**.
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Mains Libres**.
Configuration chosen for key operation and **Hands Free** function.
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Manos Libres**.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **Handsfreefunctie**.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Mãos Livres**.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок и функции **Hands Free (Громкая связь)**.
- E** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Studio professionale + Cerca persone**.
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Professionelle Studio + Personensuche**.
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Bureau professionnel + Cherche-personnes**.
Configuration chosen for key operation and **Professional Studio + Paging** function.
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Oficina Profesional + Buscapersonas**.
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **kantoorfunctie + Buzzer**.
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Escritório profissional + Procura pessoas**.
Конфигурация, выбранная для режима работы кнопок и функций **Professional Studio (Кабинет специалиста) + Paging (Оповещение)**.

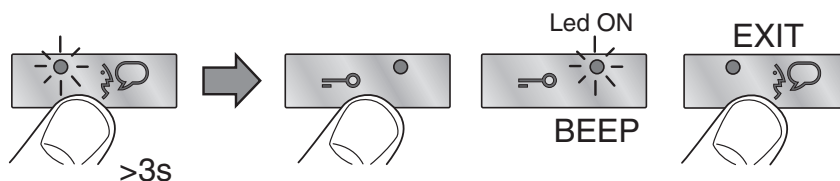
Funzione **Studio professionale** attiva
 Funktion **Professionelles Studio** aktiv
 Fonction **Bureau professionnel** activée
 Professional studio function active

Función **Oficina Profesional** activada
 Kantoorfunctie actief
 Função **Escritório profissional** activa
 Использование функция **Professional Studio** (Кабинет специалиста)

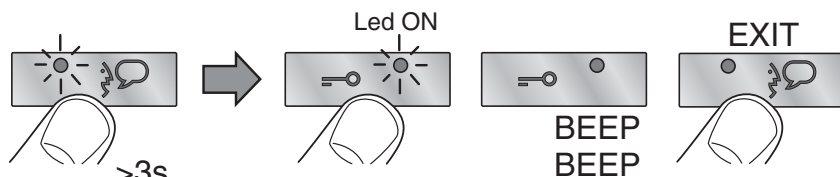
9



Per **attivare** la funzione
 Zum **Aktivieren** der Funktion
 Pour **activer** la fonction
 To **activate** la fonction
 Para **activar** la función
 Om de functie te **activeren**
 Para **activar** a função
 Активация функции



Per **disattivare** la funzione
 Zum **Deaktivieren** der Funktion
 Pour **désactiver** la fonction
 To **deactivate** la fonction
 Para **desactivar** la función
 Om de functie te **deactiveren**
 Para **desactivar** a função
 Деактивация функции



Funzione **Stato porta**
 Funktion **Türzustand**
 Fonction **État porte**
 Door state function

Función **Estado puerta**
 Staat deur
 Função **Estado porta**
 Функция **Door state** (Состояние двери)

10

Questa funzione segnala lo stato della serratura, se è aperta il "led serratura" lampeggia, se è chiusa rimane spento.

NOTA: è attivabile solo se l'impianto lo prevede; non è attivabile contemporaneamente alla funzione Studio Professionale.

Diese Funktion meldet den Zustand des Schlosses; wenn es geöffnet ist, blinkt die „Leuchte Schloss“, wenn es geschlossen ist, bleibt die Leuchte ausgeschaltet. BEMERKUNG: kann nur aktiviert werden, wenn diese Funktion vorgesehen ist; kann nicht gleichzeitig mit der Professionelles Studio aktiviert werden.

Cette fonction signale l'état de la serrure: si elle est ouverte, le voyant «serrure» clignote, il est éteint si elle est fermée.

NOTE: la fonction est activable uniquement si l'installation le prévoit; l'activation n'est pas possible conjointement à la fonction Bureau Professionnel.

This function tells you about the door lock state. If it is open the "door lock LED" flashes, if it is closed it remains OFF.

NOTE: it can only be activated if the system allows it; it can not be activated at the same time as the Professional Studio function.

Esta función señala el estado de la cerradura, si está abierta el "led cerradura" parpadea, si está cerrada está apagado.

NOTA: se puede activar sólo si su sistema está predisposto; no es activable contemporaneamente a la función Oficina Profesional.

Deze functie meldt je de staat van het slot, indien het open is knippert de "led slot", indien gesloten blijft de led uit.

OPMERKING: kan alleen geactiveerd worden indien je installatie dit voorziet; kan niet geactiveerd worden tegelijkertijd met de functie Professionele Studio.

Esta função assinala o estado da fechadura, se estiver aberta o "indicador luminoso fechadura" fica a piscar, se estiver fechada ele fica apagado.

NOTA: pode ser activada somente se a instalação o previr; não pode ser activada contemporaneamente com a função Escritório profissional.

Данная функция указывает состояние дверного замка. Если дверь открыта, то светодиод дверного замка мигает, если закрыта – остается выключенным.

ПРИМЕЧАНИЕ: возможность использования данной функции зависит от настроек системы. Эта функция не может быть задействована одновременно с функцией Professional Studio (Кабинет специалиста).

Funzione **Cerca persone**
Funktion **Personensuche**
Fonction **cherche-personnes**
Paging function

Función **buscapersonas**
Functie **buzzer**
Função de **procura pessoas**
Функция **Paging (Оповещение)**

11

Questa funzione permette di diffondere un messaggio vocale, dettato al microfono del dispositivo, tramite gli altoparlanti dell'impianto Diffusione sonora. L'attivazione avviene premendo brevemente il tasto "Connessione" con il dispositivo in stato di riposo, il led verde acceso indica che la funzione è attiva. Per terminare la funzione premere nuovamente il tasto "Connessione".

Mit dieser Funktion kann man eine Audiomeldung durch das Mikrophon der Vorrichtung über die Lautsprecher der Schalldiffusionsanlage aussenden. Die Aktivierung erfolgt durch einen kurzen Druck der Taste „Verbindung“ wenn die Vorrichtung auf Ruhestand geschaltet ist. Die grüne eingeschaltete Leuchte meldet dass die Funktion aktiv ist. Um die Funktion auszuschalten, die Taste „Verbindung“ nochmals drücken.

Cette fonction permet de diffuser un message vocal dicté au micro du dispositif par l'intermédiaire des haut-parleurs du système de Diffusion sonore. L'activation est obtenue en appuyant brièvement sur la touche "Connexion" quand le dispositif est au repos; allumé, le voyant vert indique que la fonction est active. Pour désactiver la fonction, appuyer à nouveau sur la touche "Connexion".

This function plays a voice message, spoken at the device microphone, through the Sound system loudspeakers. It is activated by pressing the "Connection" key with the device in rest state. The ON green LED indicates that the function is active. To end the function press the "Connection" key again.

Esta función permite difundir un mensaje vocal, dictado al micrófono del dispositivo, por medio de los altavoces del sistema de difusión sonora. La activación se realiza pulsando brevemente la tecla "Conexión" con el dispositivo en el estado de reposo; el led verde encendido indica que la función está activada. Para terminar la función, presione de nuevo la tecla "Conexión".

Deze functie staat toe een vocale boodschap te verspreiden, gedictreed aan de microfoon van de inrichting, middels de luidsprekers van de installatie Geluidsdifusie. De activering geschiedt door te drukken op de toets "Aansluiting" met de inrichting in de ruststand, de brandende groene led wijst erop dat de functie actief is. Om de functie te beëindigen, opnieuw drukken op de toets "Aansluiting".

Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".

С помощью этой функции через динамики звуковой системы воспроизводятся речевые сообщения, произнесенные в микрофон устройства. Чтобы задействовать функцию нажмите кнопку Connection (Ответ), когда устройство находится в состоянии ожидания. Если функция активна, загорится зеленый светодиод. Для отключения функции еще раз нажмите кнопку Connection (Ответ).

Funzione **Mani Libere**
Funktion **Freie Hände**
Fonction **Mains Libres**
Hands Free function

Función **Manos Libres**
Handsfreefunctie
Função **Mãos Livres**
Функция **Hands Free (Громкая связь)**

12

La funzione **Mani Libere** attiva automaticamente microfono ed altoparlante in caso di chiamata, evitando di dover premere il tasto Connessione per rispondere (la connessione si stabilisce immediatamente al momento della chiamata).

Die Funktion **Freie Hände** aktiviert automatisch Mikrofon und Lautsprecher wenn ein Ruf eintrifft, so dass man die Verbindungstaste nicht mehr drücken muss, um den Ruf zu beantworten (die Verbindung stellt sich sofort beim Eintreffen des Rufes her).

La fonction **Mains Libres** active automatiquement micro et haut-parleur en cas d'appel, évitant ainsi de devoir appuyer sur la touche Connexion pour répondre (la connexion est immédiatement établie au moment de l'appel).

The **Hands Free** function automatically activates the microphone and loudspeaker when there is a call, avoiding having to press the Connection key to answer (the connection is established immediately the call is made).

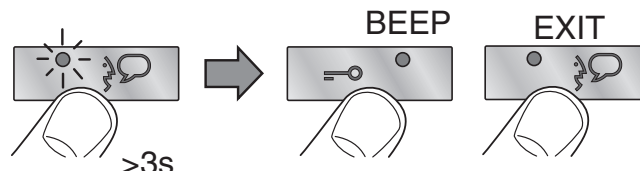
La función **Manos Libres** activa automáticamente el micrófono y el altavoz en caso de llamada, evitándole tener que presionar la tecla de conexión para contestar (la conexión se establece inmediatamente al momento de la llamada).

De functie **Handsfree** activeert automatisch microfoon en luidspreker in geval van een oproep, en vermijdt dat je de toets Aansluiting moet indrukken om te antwoorden (de aansluiting komt onmiddellijk tot stand op het ogenblik van de oproep).

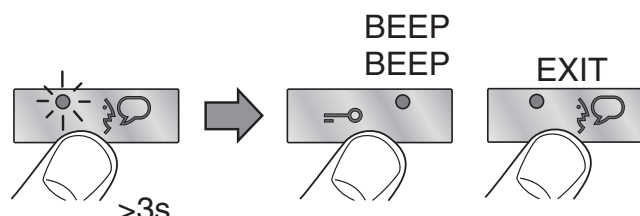
A função **Mãos Livres** activa automaticamente o microfone e o altifalante em caso de chamada evitando-lhe ter de pressionar a tecla Conexão para atender (a conexão se estabelece imediatamente no momento da chamada).

Функция **Hands Free (Громкая связь)** автоматически включает микрофон и динамик при поступлении вызова, исключая необходимость нажатия кнопки Connection (Ответ) для ответа (соединение устанавливается сразу после отправки вызова).

Per **attivare** la funzione
Zum **Aktivieren** der Funktion
Pour **activer** la fonction
To **activate** la fonction
Para **activar** la función
Om de functie te **activeren**
Para **activar** a função
Активация функции



Per **disattivare** la funzione
Zum **Deaktivieren** der Funktion
Pour **désactiver** la fonction
To **deactivate** la fonction
Para **desactivar** la función
Om de functie te **deactiveren**
Para **desactivar** a função
Деактивация функции



Modalità Push to Talk
Modus Push to Talk
Modalité Push to Talk
Push to Talk mode

Función Push to Talk
Push to Talk functie
Função Push to Talk
Режим Push to Talk (Нажми и говори)

Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata.

Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.

- Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno.
Il Led rimane verde.
- Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno.
Il Led diventa rosso.
- Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione.
Il Led si spegne.

Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.

- Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen.
Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.
- Taste loslassen, um die Türstation hören zu können.
Die Meldeleuchte leuchtet rot auf
- Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt.

Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication.

Durant la conversation, il est possible d'activer la fonction Push to Talk en procédant comme suit.

- Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe.
Le voyant reste vert.
- Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe.
Le voyant devient rouge.
- Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion.
Le voyant s'éteint.

If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.

- Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel.
The LED remains green.
- Release the key to hear from the entrance panel.
The LED becomes red.
- To end the connection press the connection key briefly.
The LED goes out.

Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias.

Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.

- Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior.
El led permanece verde.
- Suelte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior.
El led se vuelve rojo.
- Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión.
El led se apaga.

Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaierige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.

- De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren.
De led blijft groen.
- De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren.
De led wordt rood.
- Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets van verbinding indrukken. De led gaat uit.

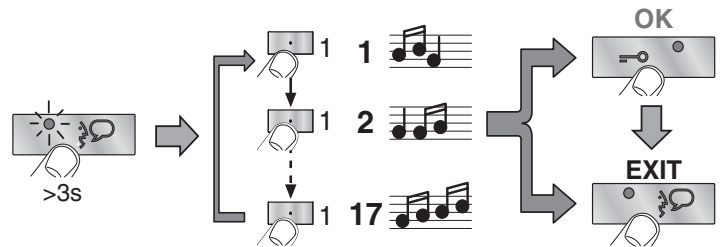
Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".

- Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa.
O indicador luminoso continua verde
- Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa.
O indicador luminoso fica vermelho
- Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão
O indicador luminoso apaga

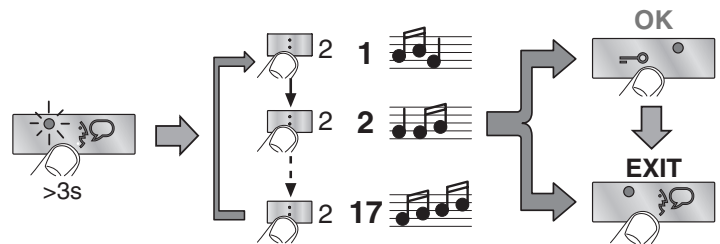
Если панель вызова установлена в очень шумном месте, то чтобы избежать искажения речи во время разговора можно воспользоваться функцией Push to Talk (Нажми и говори). Для использования функции Push to Talk (Нажми и говори) во время разговора:

- Нажмите кнопку Connection (Ответ) и удерживайте ее в нажатом положении не менее 2 секунд для разговора через панель вызова, Светодиод продолжает гореть зеленым цветом.
- Отпустите кнопку для прослушивания ответа через панель вызова. Светодиод загорается красным цветом.
- Для завершения соединения нажмите и сразу отпустите кнопку Connection (Ответ). Светодиод погаснет.

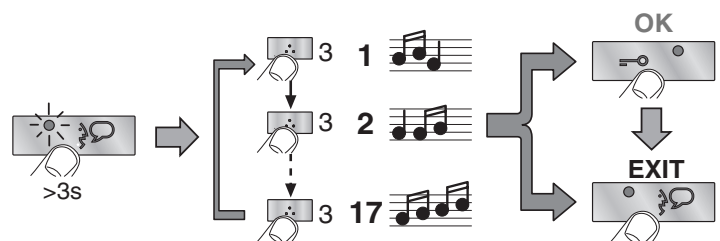
Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0)
Änderung Rufton Etagentaster
Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0)
Selection call from main outdoor station (S=0) bell
Selección timbre llamada desdeel puesto exterior principal (S=0)
Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0)
Seleccção do toque parachamada da unidade externa principal (S=0)
Выбор звонка для вызова с основной панели вызова (S=0)



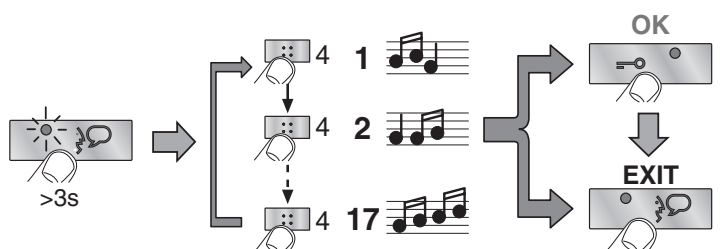
Selezione suoneria da posto esterno secondario (S=1)
Änderung Rufton von einer Nebentürstation (S=1)
Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur secondaire (S=1)
Selection call from secondary outdoor station (S=1) bell
Selección timbre llamada desde el puesto exterior secundario (S=1)
Kies belgeluid oproep vanuit tweede externe post (S=1)
Seleccção do toque para chamada da unidade externa secundária (S=1)
Выбор звонка для вызова с дополнительной панели вызова (S=1)



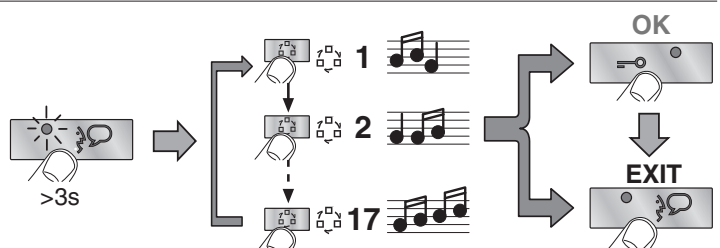
Selezione suoneria chiamata intercom
Änderung interner Rufton
Sélection sonnerie appel intercom
Selection call intercom bell
Selección timbre llamada intercomunicante
Kies belgeluid intercom oproep gebouw
Seleccção do toque para chamada intercomunicador
Выбор звонка для вызова с интеркома



Selezione suoneria chiamata intercom esterno (solo con art. 346850)
Änderung externer Rufton (nur mit Art. 346850)
Sélection sonnerie d'appel intercom externe (uniquement avec réf. 346850)
Selection external intercom call ring (only with item 346850)
Selección del timbre llamada de intercomunicación exterior (sólo con Art. 346850)
Selectie belgeluid oproep externe intercom (alleen met art. 346850)
Seleccção do toque para chamada de intercomunicador externo (só com o art. 346850)
Выбор звонка для вызова с внешнего интеркома (только для арт. 346850)



Selezione suoneria chiamata al piano
Änderung Rufton Etagentaster
Sélection sonnerie appel à l'étage
Selection call to the floor bell
Selección timbre llamada al piso
Kies belgeluid oproep aan verdieping
Seleccção do toque para chamada ao andar
Выбор звонка для вызова с этажного блока



Nella configurazione base è previsto che alla pressione dei tasti venga emesso un BEEP, questa funzione può essere disabilitata/riabilitata con la seguente procedura.

Bei der Grundkonfiguration ist vorgesehen, dass bei einem Tastendruck ein BEEP-Ton ertönt. Diese Funktion kann folgendermaßen deaktiviert/wieder aktiviert werden.

Dans la configuration de base, il est prévu qu'un BIP soit émis à chaque pression sur une touche; cette fonction peut être activée/désactivée comme suit.

In the basic function when the keys are pressed a BEEP sounds. This function can be disabled/enabled with the following procedure.

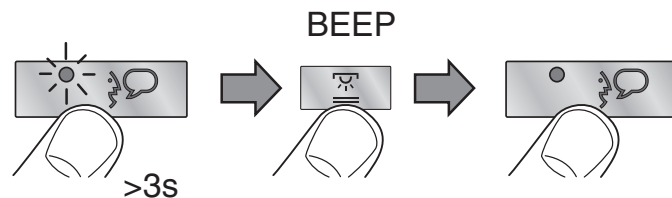
En la configuración básica, está previsto que al pulsar las teclas se produzca un 'BIP'; esta función se puede deshabilitar/restablecer con el siguiente procedimiento.

In de basisconfiguratie is voorzien dat bij het drukken op de toetsen een BEEP wordt uitgezonden, deze functie kan gedeactiveerd/terug geactiveerd worden met de volgende procedure.

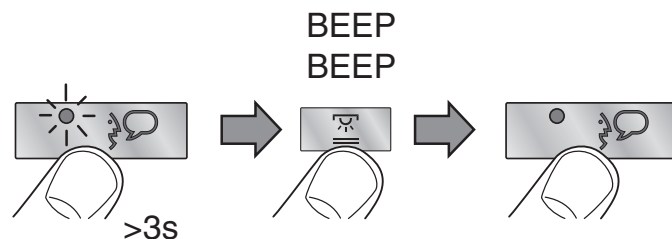
Na configuração de base está prevista que ao se carregar sobre as teclas se escutará o som de um BEEP, esta função pode ser desabilitada ou reabilitada com o seguinte método.

По умолчанию при нажатии кнопки раздается звуковой сигнал. Эта функция может быть включена/отключена следующим образом:

Per **attivare** la funzione
Zum **Aktivieren** der Funktion
Pour **activer** la fonction
To **activate** la fonction
Para **activar** la función
Om de functie te **activeren**
Para **activar** a função
Активация функции



Per **disattivare** la funzione
Zum **Deaktivieren** der Funktion
Pour **désactiver** la fonction
To **deactivate** la fonction
Para **desactivar** la función
Om de functie te **deactiveren**
Para **desactivar** a função
Деактивация функции





Solo per art. 344182
Nur für Art. 344182
Uniquement pour réf. 344182
Only for item 344182

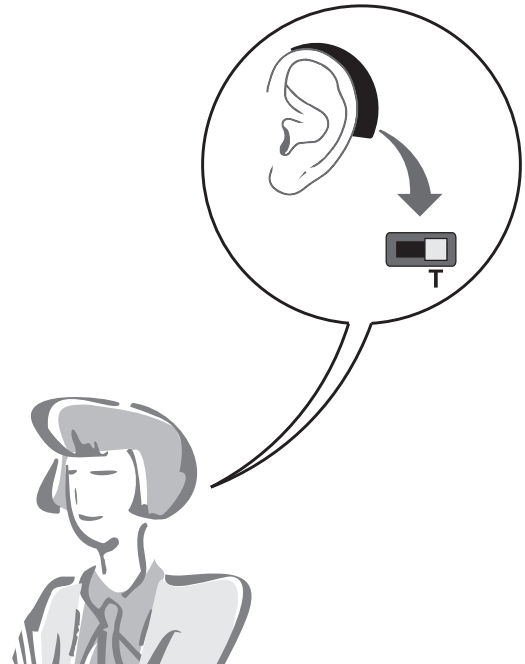
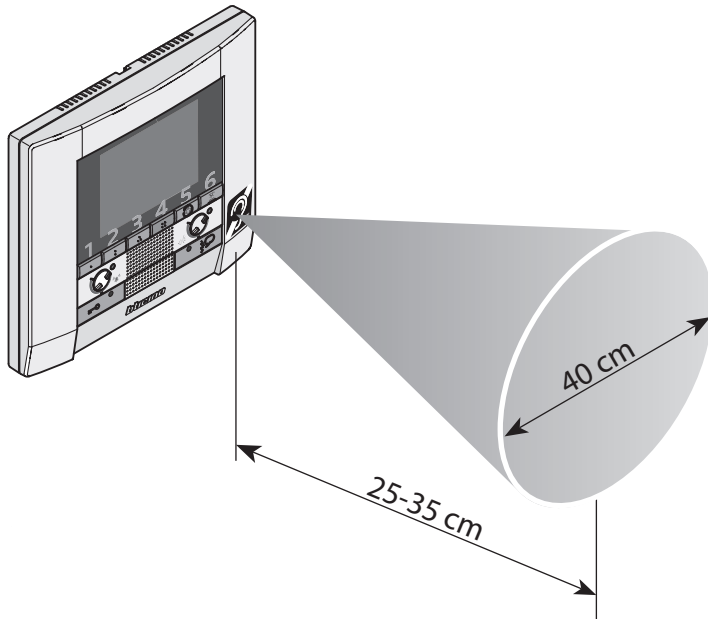
Sólo para el art. 344182
Alleen voor art. 344182
Só para o art. 344182
Только для арт. 344182

16



Commutare l'apparecchio acustico in posizione T
Das akustische Gerät auf Position T umschalten
Commuter l'appareil acoustique sur la position T
Switch hearing device in T position

Conmute el aparato acústico a la posición T
Het akoestisch toestel naar de stand T schakelen
Comutar o aparelho acústico para a posição T
Установите переключатель слухового аппарата в положение T



- Per un corretto accoppiamento magnetico tra PI ed apparecchio acustico si consiglia di posizionarsi frontalmente al dispositivo ad una distanza di 25-35cm.
- Si ricorda che la presenza di metallo e rumore di fondo generato da apparecchiature elettriche/elettroniche (es. computer), può compromettere la qualità e le perfomace del dispositivo di accoppiamento.
- Für eine einwandfreie magnetische Kopplung zwischen Hausstation und akustisches Gerät, stellen Sie sich in einem Abstand von 25-35 cm vor das Gerät.
- Bitte beachten Sie, dass Metallgegenstände und Hintergrundgeräusche elektrischer/elektronischer Geräte (z.B. PC), die Qualität und Leistung der Kopp-lungsvorrichtung beeinträchtigen können.
- Pour assurer le bon couplage magnétique entre PI et appareil acoustique, il est recommandé de se placer face au dispositif à une distance de 25-35 cm.
- Il est rappelé que la présence de métal et de bruit de fond généré par des appareillages électriques/électroniques (ordinateurs par exemple) peut compro-mettre la qualité et les performances du dispositif de couplage.
- For proper magnetic coupling between the Handset and the sound device, it is recommended to stay 25-35 cm from the front side of the device.
- Remember that the presence of metal and background noise generated by electric/electronic equipment (e.g. computers), can affect the quality and the performance of the coupling device.
- Para un correcto acoplamiento magnético entre la PI y el aparato acústico le aconsejamos ubicarse delante del dispositivo a una distancia de 25-35 cm.
- Recuerde que la presencia de metal y ruido de fondo generado por aparatos eléctricos/electrónicos (por ejemplo, PC) puede comprometer la calidad y la eficiencia del dispositivo de acoplamiento.
- Voor een correcte magnetische koppeling tussen IP en akoestisch toestel raadt men aan zich frontaal tegenover de inrichting te plaatsen op een afstand van 25-35 cm.
- Men herinnert eraan dat de aanwezigheid van metaal en achtergrondruis gegenereerd door elektrische/elektronische apparatuur (vb. computer) de kwali-teit en de performance van de koppelingsinrichting kan compromitteren.
- Para um acoplamento magnético certo entre PI e aparelho acústico recomenda-se posicionar-se frontalmente ao dispositivo com uma distância de 25-35cm.
- Lembra-se que o metal e rumor de fundo gerado por aparelhagens elétricas/electrónicas (ex. computador), pode comprometer a qualidade e a perfor-mance do dispositivo de acoplamento.
- Для обеспечения хорошей связи между внутренним блоком и слуховым аппаратом рекомендуется оставаться на расстоянии 25-35 см от лицевой панели устройства.
- Необходимо учитывать, что наличие металлических конструкций и фоновых помех, исходящих от электрического/электронного оборудования (например, компьютеров), могут негативно отразиться на работе устройства связи.

ComfoControl Ease

User manual

zehnder

Heating

Cooling

Fresh Air

Clean Air



All rights reserved.

This documentation has been compiled with the utmost care. The publisher cannot be held liable for any damage caused as a result of missing or incorrect information in this manual.

Table of contents

Foreword

1.	Introduction and Safety	4
2.	Use of the ComfoControl Ease	5
2.1.	Time and Date Settings	6
2.2.	Reading and setting the comfort temperature	7
2.3.	Reading and setting the ventilation volume	7
2.4.	Temporarily activating high setting	8
2.5.	Switching the extractor hood on/off (optional)	9
2.6.	Switching supply and exhaust fan on/off	9
2.7.	Ventilation programme settings (optional)	10
2.8.	Setting additional programmes via P menus	11
3.	P menus	12
4.	Warranty and liability	16
5.	End of useful life	16
6.	Maintenance	16
7.	Malfunctions	17

Foreword



Read this manual carefully before use.

This manual provides all the information required for safe and optimal operation and maintenance of the ComfoControl Ease. The device is subject to continuous development and improvement. There is therefore a possibility that the ComfoControl Ease differs slightly from the descriptions given.

Applicable pictograms

The following pictograms are used in this manual:



Point to watch.

Questions

Please contact Zehnder with any questions you might have on +31 38 42 96 911 or via email at info@zehnder-jestorkair.nl.

You can find more information on Zehnder at: www.zehnder-jestorkair.nl.

1. Introduction

Congratulations, you now own a ComfoControl Ease. We wish you lots of comfort.

What is the purpose of this control unit?

The ComfoControl Ease - referred to further as the CC Ease - enables users

to easily and comfortably operate a Zehnder balanced ventilation system with heat recovery. The CC Ease is usually mounted on the living room wall. It displays all important information about the ventilation system - referred to further as the ComfoAir - being operated. This means it is not necessary to access the ComfoAir unit itself to check that everything is functioning properly.

The ComfoAir user manual covers in greater detail ventilation issues and how the ComfoAir works. A copy of this manual can be obtained from Zehnder.

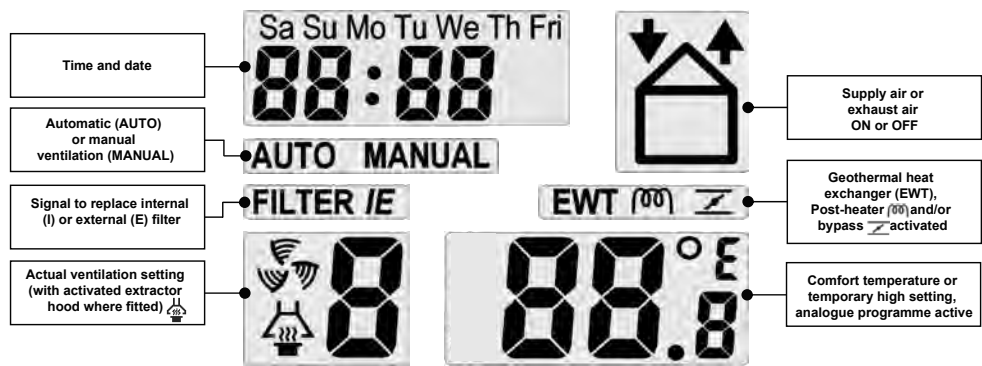
Safety instructions

Always comply with safety regulations in this manual. If the safety regulations, warnings, comments and instructions are not complied with, this can lead to personal injury or damage to the CC Ease.

- The CC Ease may only be fitted, connected and commissioned by a registered installer;
- Installation of the CC Ease must be carried out in accordance with the general and locally applicable construction, safety and installation instructions of the local council and electricity company;
- Store the manual in the vicinity of the CC Ease for its entire working life.

2. Use of the ComfoControl Ease

The overview below summarizes the information that will be displayed on the CC Ease.



The CC Ease panel has a number of buttons to operate the ComfoAir and to enter the settings. These buttons are illustrated below.

	This button switches to the highest ventilation setting. - Press for less than 2 seconds → Extractor hood ON or OFF (optional). - Press for longer than 2 seconds → Temporary high setting ON.
	This button allows you to switch between supply/exhaust. - Press once → SUPPLY OFF (and EXHAUST ON). - Press twice → EXHAUST OFF (and SUPPLY ON). - Press 3 times → SUPPLY and EXHAUST both ON.
	This button allows you to display or set the comfort temperature. - Press for less than 2 seconds → READ. - Press for longer than 2 seconds → SET.
	This button allows you to adjust two settings. - Press for less than 2 seconds → Set ventilation programme (AUTO / MANUAL). - Press for longer than 2 seconds → Set date and time.
	These buttons allow you to adjust various settings: - In P menu or comfort temperature screen → Set values. - In main menu → enter ventilation setting (A, 1, 2, 3).

 **If an extractor hood is not registered or is not supported, then the Temporary High Setting will be activated by a short press of the button.**

 **While the open fire programme is activated, or when an ComfoCool is registered, the supply and exhaust fan cannot be manually switched off.**

 **Not all CC Ease operating functions are supported by each ventilation system.**

The CC Ease allows the following functions to be programmed and displayed:

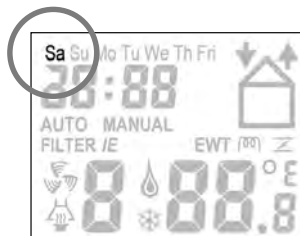
- Reading and setting the day and time;
- Reading and setting the comfort temperature;
- Reading and setting the ventilation volume;
- Activating the temporary high setting;
- Switching the extractor hood on/off (optional);
- Switching the supply and exhaust fan on/off (optional);
- Setting a personal ventilation programme;
- Setting additional ventilation programmes/options in the P menus.

A concise explanation of the above listing is given in the paragraphs below.

 **If no buttons are used for 30 seconds, then the CC Ease will automatically return to the main screen.**

2.1 Time and date settings

1. Press  longer than 2 seconds.
 - Wait until the day, e.g. "Sa", starts flashing.
2. Select the required day using  or .



3. Press .
- Wait until the hours, e.g. "12", flash.
4. Select the required hour using  or .



5. Press .
- Wait until the minutes, e.g. "00", flash.
6. Select the required minutes using  or .



7. Press  to save the settings and return to the main screen.

2.2 Reading and setting the comfort temperature

The comfort temperature can be read, but also set to the desired indoor temperature. Based on this temperature, the ComfoAir will then automatically switch to free cooling using the bypass if required.

Reading the comfort temperature

1. Press  briefly.
 - Wait until the comfort temperature is displayed.
2. Press  to return to the main screen.



Setting the comfort temperature

1. Press  longer than 2 seconds.
 - Wait until the comfort temperature, e.g. "20.0", flashes.
2. Select the desired comfort temperature using  or .
3. Press  (this time briefly) to save the settings and return to the main screen.

 **It is best to set the comfort temperature to the same temperature as the room thermostat (of the central heating system).**

2.3 Reading and setting the ventilation volume

Reading the ventilation volume

The current ventilation volume, e.g. "2", will always be displayed on the CC Ease. Normally the ComfoAir regulates the required ventilation levels automatically in accordance with a preset ventilation programme. During automatic ventilation mode "AUTO" will be displayed on the CC Ease.

Besides showing the programmed ventilation setting, the CC Ease panel also displays whether a temporary control system (such as a CO₂ sensor or a bathroom switch) is overriding the ventilation setting.

In the event a required ventilation setting is being overridden by a time delay function (such as the bathroom switch deactivation delay), a "t" is displayed in the bottom right-hand corner of the CC Ease.



In the event a required ventilation setting is being overridden by a signal from a sensor (such as a CO₂ sensor), an "A" is displayed in the bottom right-hand corner of the CC Ease.



Setting the ventilation levels

The ventilation level can also be set manually by setting this higher or lower. A total of 4 ventilation volumes/levels can be set. These are:

- Setting A "Absent".
 - Use when house is unoccupied.

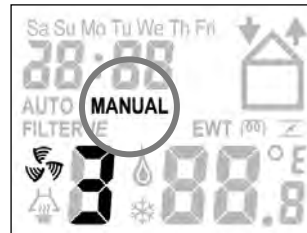
 **At level A, the house is ventilated using the minimum prescribed ventilation volume.**

- Setting 1 → Low.
 - Use for low ventilation requirements.
- Setting 2 → Medium.
 - Use for normal ventilation requirements.
- Setting 3 → High.
 - Use when cooking, showering and when extra ventilation is required.
- Timer → Temporary high setting
 - Use this position during cooking, showering and when extra ventilation is briefly required.

 **The ComfoAir will switch to the highest ventilation position set in the house unless overruled by an automated software programme.**

Setting ventilation levels:

1. Press  to increase the ventilation level.
2. Press  to decrease the ventilation level.



During manual ventilation, the CC Ease will not display "AUTO", but "MANUAL".

3. Press  to return to automatic ventilation.



2.4 Temporarily activating high setting

1. Press  longer than 2 seconds.
- Wait until "3t" is displayed.



Once the programmed time delay is complete, the ComfoAir automatically switches back to the former ventilation setting.

 **The timer of the temporary high setting can be switched off early by pressing ,  or .**

2.5 Switching the extractor hood on/off (optional)

1. Press .
- Wait until the ComfoAir switches to Setting 3 and the symbol for the extractor hood is displayed.



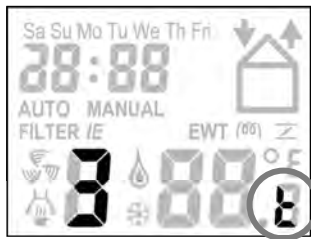
2. Press "" to switch off the extractor hood.

After switching off the extractor hood the ComfoAir returns to the normal ventilation setting and the extractor hood symbol disappears from the CC Ease.



 **If a time delay has been programmed for the extractor hood, then the ComfoAir will only switch to the normal ventilation setting once the time delay has run its course.**

While the time delay is still active, a "t" will be displayed instead of the extractor hood symbol.

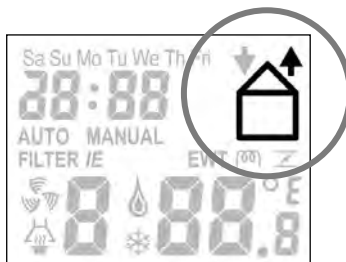


 The timer of the extractor hood time delay programme can be switched off early by pressing  or .

2.6 Switching supply and exhaust fan on/off (optional)

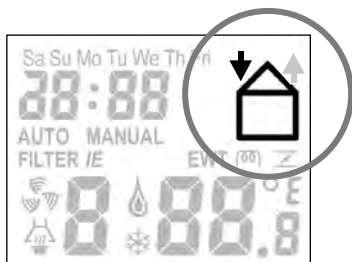
 **While the open fire programme is activated, or when an ComfoCool is registered, the supply and exhaust fan cannot be manually switched off.**

1. Press  once (first time) to switch off the supply fan.

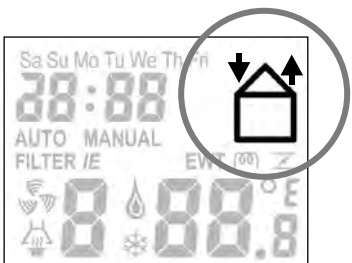


This setting is used when the windows are open in the summer. Then fresh air is not supplied via the supply fan, but through the open windows.

- Press  again (second time) to switch the exhaust fan off (and to switch the supply fan on at the same time).



- Press  again (third time) to switch the supply and exhaust fans on again.



 **Bear in mind that switching off the supply or exhaust fan will temporarily immobilize your dwelling's balanced ventilation system.**

2.7 Ventilation programme settings

Ex-factory the ComfoAir has a standard ventilation level (setting 2) in its ventilation programme.

If required, you can change the default ventilation setting to suit your individual situation. Examples include weekday and weekend programmes.

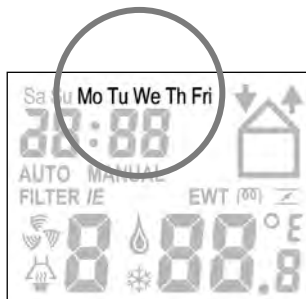
Setting A can not be programmed. For the remaining settings eight changeovers per day can be programmed.

The ventilation volume can be changed/ set as follows:

- Press  and  together for 2 seconds.
 - Wait until the ventilation programme appears.
- Programme the required day or series of days.
 - Select the required option using  or .

You can choose from:

- Weekend: "SaSu";
- Working week: "MoTuWeThFr";
- Week: "SaSuMoTuWeThFr";
- Separate days: "Sa", "Su", "Mo", "Tu", "We", "Th" and "Fr";



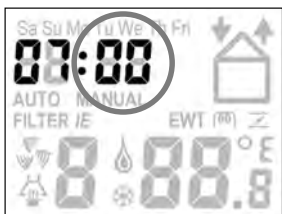
- Press ;
 - Wait until the number of the ventilation profile stage flashes (bottom right);
- Select the desired ventilation profile stage using  or , e.g. a "1" flashes.



5. Press .
 - Wait until the hours flash, e.g. "7".
6. Select the required start time in hours using  or .



7. Press .
 - Wait until the minutes flash, e.g. "00".
8. Select the required start time in minutes using  or .



19. Press .
 - Wait until the ventilation setting flashes, e.g. "3".
10. Select the desired ventilation setting using  or .

 **The selected ventilation profile stage will be deleted if ventilation setting "d" is selected here. Setting A can not be programmed.**



11. Press  to save the settings and return to the main screen.
12. Programme the next ventilation profile stage if required. Up to eight ventilation profile stages can be programmed.
 - Simply repeat steps 1 to 11.

 **Selecting factory reset will reload the default ventilation programme.**

2.8 Setting additional programmes via P menus

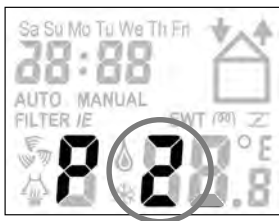
Using some P menus in the ComfoAir, you can:

- Read the status of various ventilation programmes;
- Switch the time delay function on or off for various ventilation programmes;
- Programme a time delay for various ventilation settings.

 **The user can only access P menus: P1, P2 and P9 additional programme settings. The remaining P menus (P3 to P8) are for use by the installer only.**

Accessing the P menus

1. Press  and  together for 2 seconds.
- Wait until P menu “P2” appears on the display.
2. Select the required P menu, e.g. 2, using  or .



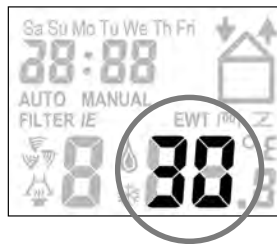
3. Press .
4. Select the required P submenu, e.g. “23”, using  or .
5. Press .



Entering settings in P menus

 **The minimum and maximum values for the available ventilation programmes are preset in the software.**

6. Select a new value for the programme using  or .
7. Press  to save these settings.
8. Repeat steps 4 to 7 to enter multiple programmes in succession. Or press  to return to the P menus so you can repeat steps 2 to 7.



Return to main screen

9. Press  twice to go back.



 **Settings can only be entered in the P2 menus. The other P menus (P1 and P9) are read-only.**

Exiting read-only menu

- Press  at step 7 (instead of .

3 P menus

Not all functions are supported by every ComfoAir. This might result in certain P menus not being visible. It is also possible that some changes you enter appear to have no effect. The ComfoAir user manual states which functions are supported. This manual will also mention the effects of the different functions.

Menu P1 → Status of programmes

		Status
Sub-menu	Description	Activated
P10	Is menu 20 currently active?	Yes (1) / No (0)
P11	Is menu 21 currently active?	Yes (1) / No (0)
P12	Is menu 22 currently active?	Yes (1) / No (0)
P13	Is menu 23 currently active?	Yes (1) / No (0)
P14	Is menu 24 currently active?	Yes (1) / No (0)
P15	Is menu 25 currently active?	Yes (1) / No (0)
P16	Is menu 26 currently active?	Yes (1) / No (0)
P19	Is menu 29 currently active?	Yes (1) / No (0)

Menu P2 → Setting time delays

		Values Time delay		
Sub-menu	Description	Minimum	Maximum	Factory reset
P20 (Optional) Note: Only applicable to installations with a corded extractor hood with temperature sensor.	Deactivation delay for the extractor hood programme. ■ "x" minutes after operating the extractor hood switch, the ComfoAir reverts back to its normal setting.	0 Min.	180 Min.	0 Min.
P21 (Optional) Note: Only applies to systems fitted with a corded switch and a second switch in the bathroom.	Activation delay for the bathroom switch (to switch to high position). ■ "x" minutes after operating the bathroom switch, the ComfoAir switches to the high setting.	0 Min.	15 Min.	0 Min.
P22 (Optional) Note: Only applies to systems fitted with a corded switch and a second switch in the bathroom.	Deactivation delay for the bathroom switch (to switch to normal setting). ■ "x" minutes after operating the bathroom switch, the ComfoAir switches to the normal setting.	0 Min.	120 Min.	30 Min.

Sub-menu	Description	Values Time delay		
		Minimum	Maximum	Factory reset
P23 (Optional) Note: Only applies to systems fitted with a corded 3-position switch.	Deactivation delay for ventilation setting 3. ■ If you BRIEFLY engage ventilation setting 3 (<3sec.), the ComfoAir switches to the HIGH SETTING for "x" minutes and then switches back automatically to the normal ventilation setting. If a 3-position switch is operated during the time delay mode, then the ComfoAir switches immediately to the selected ventilation setting.	0 Min.	120 Min.	0 Min.
P24	Filter warning ■ "x" weeks after the filter has been cleaned or replaced, a "filter dirty" alert will appear once again.	10 weeks	26 weeks	16 weeks
P25 (Optional) Note: Only applies to systems fitted with an RF switch.	Deactivation delay for ventilation setting 3 (using ). ■ After pressing  BRIEFLY (<2 sec.), the ComfoAir switches to the high setting for "x" minutes and then switches back automatically to the normal ventilation setting. If a 3-position switch is operated during the time delay mode, then the ComfoAir switches immediately to the selected ventilation setting.	1 Min.	20 Min.	10 Min.
P26 (Optional) Note: Only applies to systems fitted with an RF switch.	Deactivation delay for ventilation setting 3  . ■ After pressing and HOLDING (>2 sec.)  , the ComfoAir switches to the high setting for "x" minutes and then switches back automatically to the normal ventilation setting. If a 3-position switch is operated during the time delay mode, then the ComfoAir switches immediately to the selected ventilation setting.	1 Min.	120 Min.	30 Min.

Sub-menu	Description	Values		
		Time delay		
		Minimum	Maximum	Factory reset
P27	Time for the temporary high setting. ■ After pressing and holding (>2 sec.) , the ComfoAir switches to the high setting for "x" minutes and then switches back automatically to the normal ventilation setting. If a 3-position switch is operated during the time delay mode, then the ComfoAir switches immediately to the selected ventilation setting.	0 Min.	120 Min.	30 Min.
P29 (Optional)	Setting the extractor hood ventilation levels. ■ When the extractor hood is switched on, its ventilation levels can be set x % higher than the corresponding "normal" ventilation levels.	1%	99%	10%
Note: Only applicable to installations with a corded extractor hood with temperature sensor.				

Menu P9 → Status of programmes (from menus P5 and P6 additional programmes)

Sub-menu	Description	Status
		Activated
P90	Open fire programme active?	Yes (1) / No (0)
P91	Bypass Open	Yes (1) / No (0)
P92	Geothermal heat exchanger valve (EWT) Open	Yes (1) / No (0)
P93	Post-heater on?	Yes (1) / No (0)
P94	Analogue ports (0-10V) active?	Yes (1) / No (0)
P95	Frost protection or frost-free element active?	Yes (1) / No (0)
P96	Extractor hood programme on?	Yes (1) / No (0)
P97	Enthalpy programme active?	Yes (1) / No (0)

4. Warranty and liability

Warranty conditions

The CC Ease is covered by a manufacturer's warranty for a period of 24 months after fitting up to a maximum of 30 months after the date of manufacture. Warranty claims may only be submitted for material faults and/or construction faults arising during the warranty period. In the case of a warranty claim, the CC Ease must not be dismantled without written permission from the manufacturer. Spare parts are only covered by the warranty if they were supplied by the manufacturer and have been installed by an approved fitter.

The warranty becomes invalid if:

- The guarantee period has elapsed;
- Parts are used which were not supplied by the manufacturer;
- Unauthorized alterations and/or modifications have been made to the unit.

Liability

The CC Ease is designed and manufactured for use with a balanced ventilation system with heat recovery. Any other application is seen as inappropriate use and can result in damage to the CC Ease or personal injury, for which the manufacturer cannot be held liable. The manufacturer is not liable for any damage originating from:

- Non-compliance with the safety, operating and maintenance instructions in this manual;
- The use of components not supplied or recommended by the manufacturer (the responsibility for the use of such components lies entirely with the fitter);
- Normal wear and tear.

5. End of useful life

Discuss with the supplier what to do with the CC Ease at the end of its useful life. If the CC Ease cannot be returned to the supplier, avoid disposing of it with the domestic waste, and ask your local council about the options for recycling the components or processing the materials in an environmentally friendly manner.

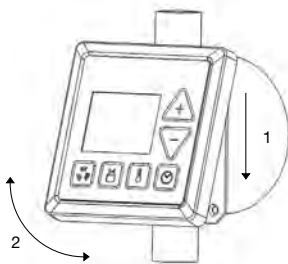
6. Maintenance

The CC Ease does not require maintenance. However, the ComfoAir controlled by the CC Ease does require periodic maintenance. The maintenance required by the ComfoAir is stipulated in the ComfoAir's user manual.

Demounting

If you need to demount the CC Ease front section, for instance for painting purposes, then follow the steps below:

1. Disconnect the ComfoAir from its power supply.
2. Press the CC Ease front section downwards.
3. Pull the lower edge of the CC Ease front section away from the wall.
4. Disconnect the front section from the PCB in the wall-mounted casing.



Assembly

To remount the CC Ease front section, follow the steps below:

5. Connect the front section to the PCB in the wall-mounted casing.
6. Place the upper part of the CC Ease front section on the wall-mounted casing, then push it downwards.
7. Push the lower edge of the CC Ease front section against the wall.
8. Reconnect the power to the ComfoAir.

7. Malfunctions

If the ComfoAir has a malfunction, then in most cases a malfunction alert will appear in the CC Ease screen. Malfunction alerts appear on the CC Ease as:

- A flashing “A” with a number extension in the field that normally displays the ventilation setting;
- A flashing “E” with a number extension in the field that normally displays the ventilation setting;
- A flashing “E A” with a number extension in the field that normally displays the ventilation setting;



- A flashing “Filter I” or “Filter E” below the field displaying the ventilation modes.



Filter malfunction

The filters must be cleaned or replaced if one of the filter warnings below appears on the CC Ease:

- “ FILTER I ” → The internal filters must be cleaned or replaced;
- “ FILTER E ” → The external filters must be cleaned or replaced (optional).

The internal filters are included in the standard configuration of the ComfoAir. The external filters (optional) form part of the ducting of the ventilation system, yet do not form part of the ComfoAir.

Cleaning or replacing filters:

1. Press  until the filters malfunction disappears (min. 3 sec.).
2. Disconnect the ComfoAir from its power supply.
3. Replace or clean the filters as described in the ComfoAir user manual.

What to do in the event of a malfunction

All malfunction alerts on the CC Ease can be reset by following the steps below:

- Press  until the malfunction alert disappears (min. 3 sec.).

If the malfunction does not disappear or returns repeatedly, please contact the fitter.

- Make a note of your ComfoAir type;
- Make a note of any malfunction codes on the CC Ease display.

The system should remain connected to its power supply unless the ComfoAir requires taking out of service due to a serious malfunction or for filter cleaning/replacement or any other compelling reasons. When the unit is disconnected, the dwelling will no longer enjoy mechanical ventilation, and this can lead to problems with damp and mould. Long-term deactivation of the ComfoAir must be prevented.

Meanings of malfunction alerts

Code	Description
A0	NTC sensor Tge is defective. (= Temperature of outdoor air for geothermal heat exchanger)
A1	NTC sensor T1 is defective. (= outside air temperature)
A2	NTC sensor T2 is defective. (= supply air temperature)
A3	NTC sensor T3 is defective. (= return air temperature)
A4	NTC sensor T4 is defective. (= exhaust air temperature)
A5	Malfunction in the bypass motor.
A6	Malfunction in the frost-free element.
A7	Frost-free element not heating sufficiently.
A8	Frost-free element becomes too hot.
A10	NTC sensor Tch is defective. (= Temperature in the extractor hood)
A11	NTC sensor Tah is defective. (= temperature of the Post-heater)
E1	Exhaust fan not rotating.
E2	Supply fan not rotating.
E3	Temperature sensor extractor hood too high.
E4	The ComfoAir has been switched off by external contact
EA1	Enthalpy sensor measures excessive Relative Humidity (RH) values.
EA2	The ComfoAir is not communicating with the enthalpy sensor.
NC	CC Ease is not communicating with the ComfoAir
FilterI	Internal Filter is dirty.
FilterE	External Filter is dirty.

Instruction sheet Ease panel

Setting the ventilation volume:



A = absent (holiday)



1 = base ventilation

2 = demand ventilation (daytime)

3 = party ventilation (max. performance)

clock:



press briefly = to change the state ↔ manual
↙ automatic
 press long = updating clock time adjustment

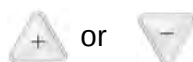


comfort temperature:



press briefly = to read

press long = to adjust the temperature (starts blinking)
 select the desired comfort temperature using



- summer operation to put 12 – 15°C on
- winter operation to put 22 – 24°C on

press briefly = back to the main window

supply air:



press once = supply off (and exhaust on)

press twice = exhaust off (and supply on)

press three times = supply and exhaust both on.

ventilation setting:



press briefly = wait until „3t“appears
 ventilation setting switch on



Once the programmed time delay is complete, the ComfoAir automatically switches back to the previous ventilation setting.

ventilation setting with the option kitchen hood:



press briefly = Kitchen hood (appears a hood symbol)

press briefly = Kitchen hood switch off

press long = wait until „3t“appears
 ventilation setting switch on



Once the programmed time delay is complete, the ComfoAir automatically switches back to the previous ventilation setting.

Filter- / error reset:



press 5 sec = reset

1 ELITE Casa 230 SC

Enthärter für die Haus- und Gebäudetechnik mit neu entwickelter Steuerungseinheit Elite Save Control für besondere Sicherheit und Wirtschaftlichkeit.

Besondere Merkmale:

- Einzelenthärter mit Steuersystem Elite Save Control
- Betriebsmitteleinsparung von bis zu 30% durch kapazitätsangepasste Regeneration
- Wirtschaftlich durch variable Soleproduktion
- erhöhte Sicherheit durch automatisches Verschliessen der Solezuleitung
- Sauberkeit und Hygiene durch Trockensalzlagerung
- benutzerfreundliche Bedienung und Anzeige
- optional mit Profi-Kit für Anschluss an die Gebäudetechnik und Programmierung der Signalausgänge
- mit Salzmangelsensor nachrüstbar
- automatische Ferienschtaltung
- SVGW-geprüft

Ausführung gemäss beiliegender Spezifikation.

Technische Daten:

Ventilnennweite	40 mm
Anschlussgewinde	1½ "
Netzanschluss	230/50 V/Hz

Betriebsverhältnisse bei Enthärtung von 20 °f auf 8 °f (um 60 %):

Durchflussleistung bei einem Druckverlust von	0.5 bar	12.7 m3/h
	1 bar	19.5 m3/h

Salzverbrauch bei Enthärtung von 20 °f auf 8°f	0.24 kg/m3
--	------------

Lieferumfang und Aufbau:

Einzelenthärter mit neuer Steuertechnologie Elite Save Control zur variablen Soleherstellung. Automatische Berechnung der Solemenge für die kapazitätsangepasste Regeneration zur Einsparung von Salz und Betriebswasser. Durch die neue Technologie mit "Elite Save Control" bleibt der Salztopf trocken. Salzlösebehälter mit Schnelllöseventil von BWT AQUA AG. Regenerationsauslösung volumengesteuert mit Zeitvorrangschaltung (Zwangsregeneration) oder nach programmierter Uhrzeit und Tag. Automatisches Enthärterventil aus Kunststoff. Harzdruckflasche aus glasfaserverstärktem Kunststoff, gefüllt mit monodispersen Harz und Hygieneharz zum Keimschutz. Salzlösebehälter aus Kunststoff, Überlaufschlauch, Abwasserschlauch, Servicekontrollheft und Härtetest-Set inbegriffen. Optional Salzmangelsensor.

Bestellnummer 141361

2 Anschlussgarnitur 1½" PN 16

Anschlussgarnitur PN 16 für Enthärtungsanlagen mit Anschlussflansch und zwei Rohrverschraubungen 1½" bestehend aus Umschaltventil, Absperrventil, Regulierung für Rohwasserbeimischung und Rückflussverhinderer. Material Rotguss.

Bestellnummer 135915

3 Anschluss-Set Typ KW 44

Zum spannungsfreien Anschluss von ELITE-Enthärtern mit Ventil DN 40.
2 flexible Wellrohre (Länge 500 mm) aus Edelstahl DN 32 mm mit Ueberwurfmuttern 1½". Die Ueberwurfmuttern passen direkt auf das Enthärterventil DN 40.
SVGW-geprüft

Bestellnummer 131128

4 Wasserenthärtersalz, Sack à 25 kg

Feinkörniges Regeneriersalz für Wasserenthärter zur Aufbereitung von Trinkwasser.

Bestellnummer 119902 2.0 STK

5 Inbetriebnahme/Instruktion ELITE 210-260 pauschal

- Geräteeinweisung an den Betreiber
- Abgabe der Bedienungsanleitung
- Einmalige Inbetriebnahme, Instruktion und Übergabe

Bestellnummer 126332

6 Transportkostenanteil

Bestellnummer 140093

Gesamtpreis exkl. MWSt.

INFORMATION

Vorteile und Nutzen der ELITE Casa SC Enthärter:

- Die Enthärter sind mit der Steuerung ELITE Save Control (SC) ausgestattet, die zum optimalen Zeitpunkt eine kapazitätsangepasste Regeneration auslöst
- Es wird nur so viel Sole produziert, wie Harzkapazität verbraucht wurde. Dadurch wird weniger Regeneriersalz und Wasser als mit einem Enthärter mit einer konventionellen Volumen-/Zeitsteuerung benötigt. Einsparung von Betriebsmitteln bis zu 30%
- Keine Kapazitätsverluste auch bei häufiger Regeneration
- Bietet erhöhte Sicherheit durch automatisches Schliessen der Solezuleitung
- Gewährt optimale Hygiene durch Trockensalztopf
- Auf minimalen Service- und Betriebsaufwand ausgelegt
- Optimiert auf geringen Platzbedarf
- Leichte Bedienung durch ansprechendes und übersichtliches Display
- Sind für alle Installationsarten anschlussfertig konzipiert. Dadurch schnelle und sichere Montage
- Geprüft vom Schweizerischen Verein des Gas- und Wasserfaches (SVGW)

Mit ELITE Casa SC Enthärtern:

- schützen Sie Rohrleitungen, Boiler, Armaturen, Waschmaschinen und Küchengeräte vor Ablagerungen und Verkalkungen
- schonen Sie die Umwelt durch Reduktion von Wasch- und Reinigungsmittel um bis zu 50 % und tragen somit zu einer positiven Ökobilanz bei
- erhalten Sie spürbar weichere Wäsche und gepflegtere Haut und Haare
- verringern Sie das Allergierisiko durch Wasch- und Reinigungsmittel
- reduzieren Sie den zeitlichen Reinigungsaufwand zur Entfernung lästiger Kalkspuren erheblich
- Schonen Sie teure und empfindliche Armaturen vor Kalk und aggressiven Reinigungsmitteln
- brauchen Sie nicht auf den täglichen Mineralstoffbedarf des Körpers verzichten, da die Aufnahme von Mineralstoffen zu mehr als 90 % über feste Nahrungsmittel erfolgt

ELITE Casa 210; 220; 230 SC

Enthärter für die Haustechnik

Adoucisseur pour la technique domestique



- Einzelenthärter mit Steuersystem ELITE Save Control
- wirtschaftlich durch variable Soleproduktion
- Betriebsmitteleinsparung von bis zu 30 %
- erhöhte Sicherheit durch automatisches Verschliessen der Solezuleitung
- Sauberkeit und Hygiene durch Trockensalzlagerung
- benutzerfreundliche Bedienung und Anzeige
- Anschluss an die Gebäudeleittechnik und automatische Ferienschaltung
- Osmose-Sperrkontakt
- Ausführung mit Salz mangelsensor
- Adoucisseur individuel avec système de commande ELITE Save Control
- économique par une production de saumure variable
- économie de sel et d'eau de rinçage pouvant aller jusqu'à 30 %
- plus de sécurité grâce à la fermeture automatique de la conduite à saumure
- Propreté et hygiène grâce à un bac à sel sec
- simple à utiliser et affichage facile à lire
- Raccord aux systèmes d'automatique industrielle et système de commutation automatique en cas d'absence
- Avec contact interdiction de régénération pour osmose
- Modèle avec d'un détecteur du manque de sel

ELITE Casa			210	220	230
Ventilinnenweite	Diamètre nominal de la vanne	mm	40	40	40
Ventilanschluss	Filetage de vanne		2 1/4"	2 1/4"	2 1/4"
Anschlussgewinde	Filetage de raccordement		G 1 1/2"	G 1 1/2"	G 1 1/2"
Betriebsdruck min./max.	Pression de service min./max.	bar	3/6	3/6	3/6
Leistung bei 5/10 mWS (0°f)	Débit à 5/10 mCE (0°f)	m³/h	4,1/6,7	4,7/7,6	7,6/11,7
Nennkapazität	Capacité nominale	°f x m³	300	375	500
Nennkapazität	Capacité nominale	°d x m³	167,6	209,5	279,3
Nennkapazität	Capacité nominale	mol	30,0	37,5	50,0
Harzmenge	Quantité de résine	l	60	75	100
Typ Salzlösebehälter	Modèle bac à sel		SB 150-SL	SB 150-SL	SB 300-SL
Totalvolumen Salzlösebehälter	Volume total bac à sel	l	150	150	300
Salzvorrat max.	Stock max. de sel	kg	100	100	150
*spezifischer Salzverbrauch	*Consommation de sel spécifique	g/°f x m³	20	20	20
*spezifischer Spülwasserverbrauch	*Consommation d'eau spécifique	l/°f x m³	1,84	1,79	1,97
Abwasserstrom während Regeneration max.	Débit d'eau usée pendant la régénération max.	l/min	15,8	15,8	31,6
Ablaufrohr-Durchmesser innen min.	Diamètre intérieur écoulement min.	mm	57	57	57
Elektrische Einspeisung	Branchement au réseau	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Elektrische Anschlussleistung	Puissance électrique connectée	W	20	20	20
Schutzart	Type de protection	IP	42	42	42
Wasser-/Umgebungstemperatur max.	Température max. de l'eau/ambiante	°C	30/35	30/35	30/35
Liefergewicht/Betriebsgewicht	Poids de livraison/Poids opérationnel	kg	110/259	130/303	170/460
Bestellnummer	Numéro de commande		141355	141358	141361
Preis exkl. MWSt.	Prix TVA non comprise	Fr.	X	X	X
Ausführung mit Salz mangelsensor			Mod. avec capteur de manque de sel		
Bestellnummer	Numéro de commande		141354	141357	141360
Preis exkl. MWSt.	Prix TVA non comprise	Fr.	X	X	X
Empfohlenes Zubehör/Dienstleistungen			210	220	230
Anschluss-Set KW44/500 mm	Jeu de raccords KW44/500 mm 1 1/2"	131128 Fr.	X	X	X
Verschneideventil V84	Vanne de réglage de dureté V84	121752 Fr.	X	X	X
**Profilkit Save Control	**Profilkit Save Control	141750 Fr.	X	X	X
Inbetriebnahme	Mise en service	126332 Fr.	X	X	X
AQUAconfrance ABONNEMENT	AQUAconfrance ABONNEMENT	Fr.	siehe Kapitel Dienstleistungen/voir chapitre Prestations		

*Bei Regeneration von 100% des Harzes

**Anschluss Salz mangel- und Osmose sperrkontakt

*Pendant la régénération de 100% de résin

**Raccorde manque de sel et contact de interdiction de régénération

Alle Angaben werden nur garantiert unter Verwendung von original BWT-AQUA-Komponenten.

Technische Änderungen, Preisänderungen sowie Satz- und Druckfehler vorbehalten. Preise gültig bis 31.12.2012.

Toutes les informations données ne sont valables que si des composants originaux BWT-AQUA sont utilisés.

Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression. Prix valable jusqu'au 31.12.2012.

EN ISO 9001 und / et EN ISO 13485 (maintenance) zertifiziert / certifiée

Tel: +41 61 755 88 99 Fax +41 61 755 88 90 www.bwt-aqua.ch

BWT
BEST WATER TECHNOLOGY

Einsatz:

Enthärter für die Haus- und Gebäudetechnik mit neu entwickelter Steuerungseinheit ELITE Save Control zur variablen Soleherstellung. Automatische Berechnung der Solemenge für die kapazitätsangepasste Regeneration zur Einsparung von Salz und Betriebswasser. Elite CASA Enthärter vermeidet Trockenstarre von Wäsche bei der Verwendung umweltschonender Waschseifen. Der Einsatz von Enthärtern empfiehlt sich ab einer Rohwasserhärte von 2 mol/m³ (=20 °f/ 11 °d).

Funktionsweise Aufbau:

Einzelenthärter mit neuer Steuerungstechnologie ELITE Save Control zur variablen Soleherstellung. Automatische Berechnung der Solemenge für die kapazitätsangepasste Regeneration zur Einsparung von Salz und Betriebswasser bis zu 30 %. Die Steuerung registriert den Verbrauch und berechnet, ob die Restkapazität für den folgenden Tag noch ausreicht. Wird diese Menge unterschritten, wird zum festgelegten Zeitpunkt (in der Nacht) eine kapazitätsangepasste Regeneration mit variabler Solemenge durchgeführt. Dies bedeutet, dass nur soviel Sole hergestellt wird, die zur Wiederherstellung der verbrauchten Enthärter-Kapazität nötig ist.

Zur Enthärtung fließt das Hartwasser durch den Hartwassereingang des Enthärterventils und dann durch das Ionenaustauschharz in der Harzdruckflasche. Das Harz bindet die Härtebildner Calcium und Magnesium. Das enthärtete Wasser verlässt den Enthärter über den Weichwasserausgang.

Durch das Schnelllöseventil von BWT AQUA wird die Sole innerhalb kürzester Zeit und unmittelbar vor der Regeneration hergestellt. Bis dahin bleibt der Salztopf trocken. Die Solezuleitung bleibt bis zur nächsten Soleherstellung automatisch geschlossen. Die Regeneration wird volumengesteuert mit Zeitvorrangschaltung (Zwangsregeneration) oder zeitabhängig ausgelöst.

Benutzerfreundliche Bedienung und Anzeige von Uhrzeit, Restkapazität (Kreissektoren) und Wassermenge. Meldung für Wartung und Salzalarm (errechnet aus Anzahl Regenerationen). Optional Ausführung mit Salz mangelsensor. Historie-Speicher mit Anzeige der letzten und der nächsten Regeneration, Gesamtwassermenge, Anzahl Regenerationen etc

Lieferumfang:

Enthärterventil aus Kunststoff zur hydraulischen Steuerung der Betriebs- und Regenerationsschritte. Harzdruckflasche aus glasfaserverstärktem Kunststoff mit PE-Auskleidung. Salzbehälter aus Kunststoff mit Schnelllöseventil von BWT AQUA. Elektronische Steuerungseinheit Elite Save Control, Überlaufschlauch, Abwasserschlauch, Schlauchbriden, Servicekontrollheft und Härtebest-Set. Wassermesser mit Impulsgeber (bausets zu montieren).

Empfohlenes Zubehör:

BWT-Filter, Anschluss-Set SW (2 Edelstahl-Schläuche).

Empfohlene Dienstleistungen:

Inbetriebsetzung und Instruktion durch BWT AQUA Kundendienst. AQUAconformance Abonnement zur regelmäßigen Überprüfung und Wartung des Enthärters.

Utilisation:

Gamme d'adoucisseurs mono-échangeurs conçus pour l'utilisation dans les maisons individuelles et les bâtiments à usages collectifs divers, équipés de la nouvelle commande intelligente ELITE Save Control assurant une production flexible de la saumure.

Calcul automatique de la quantité de saumure requise pour effectuer la régénération en fonction de la consommation auparavant enregistrée par l'appareil afin d'économiser du sel et de l'eau. Les adoucisseurs ELITE Casa préviennent le linge de devenir rêche après le séchage, à condition d'employer pour la lessive des produits respectueux de l'environnement. L'installation d'un adoucisseur est recommandée à partir d'une dureté de l'eau brute de 2 mol/m³ (=20 °f/ 11 °d).

Principe de fonctionnement:

Adoucisseur simple équipé de la nouvelle technologie de commande ELITE Save Control permettant une production flexible de la saumure en fonction de la consommation effective d'eau adoucie. Calcul automatique de la quantité de saumure requise pour effectuer la régénération en fonction de la consommation auparavant enregistrée par l'appareil, permettant de réaliser ainsi des économies de sel et d'eau pouvant atteindre jusqu'à 30 % par rapport à un adoucisseur non doté de cette fonction intelligente. La commande enregistre la consommation et, sur cette base, vérifie par calcul si la capacité résiduelle suffit encore pour la journée suivante. Si cette vérification aboutit à un résultat négatif, la commande déclenche alors au moment prédéterminé (durant la nuit) un cycle de régénération de utilisant seulement la quantité de saumure requise pour régénérer la capacité usée de l'adoucisseur.

Pour adoucir l'eau brute (l'eau dure du réseau d'eau potable), celle-ci est admise à l'entrée d'eau brute de la vanne d'adoucisseur et traverse ensuite la résine échangeuse d'ions dont est chargée le réservoir sous pression («la bouteille»). La résine échangeuse retient les agents de dureté contenus dans l'eau, à savoir le calcium et le magnésium, en les échangeant contre des ions de sodium. L'eau ainsi adoucie quitte l'adoucisseur par la sortie d'eau adoucie.

La vanne de découplage rapide BWT AQUA permet la préparation rapide de la saumure, juste avant la régénération. Ainsi, le réservoir de sel reste sec jusqu'à ce moment. La tuyauterie d'amenée de la saumure sera fermée automatiquement et le restera jusqu'à la prochaine de préparation de saumure.

Le déclenchement de chaque cycle de régénération est commandé par la grandeur réglante «volume» avec une priorité accordée au temps (régénération forcée) ou par la totalisation du temps de service. Utilisation et affichage conviviaux de l'heure, de la capacité résiduelle d'adoucissement (par des secteurs) et la quantité d'eau. Voyants-indicateurs «Maintenance requise» et «Manque de sel». Appareils livrables en option avec détecteur de manque de sel. Mémoire de stockage de l'historique avec indication de la dernière et de la prochaine régénération, du volume total d'eau, du nombre des cycles de régénération, etc.

Notre fourniture comprend:

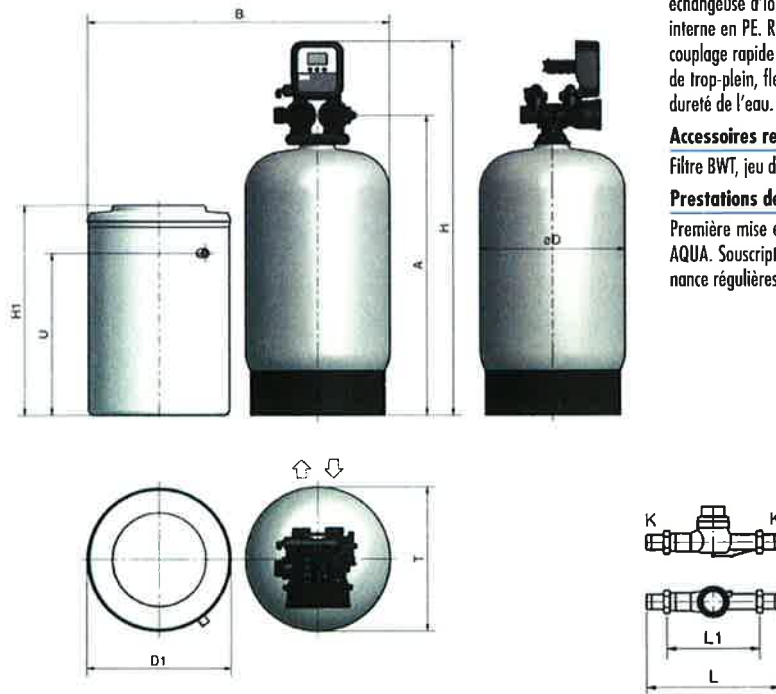
Vanne d'adoucisseur en matière plastique avec compteur d'eau intégré et vanne de mélange destinées à la régulation hydraulique de l'adoucisseur dans les modes de fonctionnement «production d'eau adoucie» et «régénération». Échangeur sous pression (bouteille chargée de résine échangeuse d'ions) en matière plastique renforcé aux fibres de verre et doté d'un revêtement interne en PE. Réservoir de dissolution du sel en matière plastique, équipé d'une vanne de découplage rapide BWT AQUA. Commande électronique intelligente «ELITE Save Control», flexible de trop-plein, flexible de purge, colliers à flexible, carnet de maintenance et kit de contrôle de dureté de l'eau. Compteur d'eau avec émetteur d'impulsions (à monter par l'acheteur).

Accessoires recommandés:

Filtere BWT, jeu de raccordement SW (2 flexibles en acier inoxydable).

Prestations de service recommandées:

Première mise en service et mise au courant de l'exploitant par le Service Après-Vente BWT AQUA. Souscription d'un contrat de SAV (abonnement) garantissant l'inspection et la maintenance régulières de l'adoucisseur.



mm	210	220	230
A	= 1278	1409	1154
B	= 960	1000	1190
D	= 369	406	552
D ₁	= 540	540	710
H	= 1540	1650	1393
H ₁	= 800	800	1060
T	= 369	406	552
U	= 635	635	860
L	= 375	375	375
L ₁	= 260	260	260
K	= G 1/4"	G 1/4"	G 1/4"

Alle Angaben werden nur garantiert unter Verwendung von original BWT-AQUA-Komponenten.

Technische Änderungen, Preisänderungen sowie Satz- und Druckfehler vorbehalten. Preise gültig bis 31.12.2012.

Toutes les informations données ne sont valables que si des composants originaux BWT-AQUA sont utilisés.

Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression. Prix valable jusqu'au 31.12.2012.

EN ISO 9001 und / et EN ISO 13485 (maintenance) zertifiziert / certifiée

Tel: +41 61 755 88 99 Fax +41 61 755 88 90 www.bwt-aqua.ch